

Schulwegweiser	Σχολικός Οδηγός
Für Schülerinnen und Schüler der vierten Klasse im Schuljahr 2025/26	Για μαθητές και μαθήτριες της τετάρτης τάξης τη σχολική χρονιά 2025/26
www.ruesselsheim.de	www.ruesselsheim.de
Inhaltsverzeichnis	Περιεχόμενα
Vorwort 3	Πρόλογος3
1 Was ist der Schulwegweiser?.....4	1. Τι είναι ο σχολικός οδηγός;.....4
Der Schulwegweiser in verschiedenen Sprachen..... 5	Ο σχολικός οδηγός σε διάφορες γλώσσες5
2 Die richtige Schule finden 7	2 Βρείτε το κατάλληλο σχολείο 7
3 Ablauf Schulwechsel 10	3 Η διαδικασία της σχολικής μετάβασης 10
Leistungsdifferenzierung 14	Διαφοροποίηση των επιδόσεων 14
4 Schulen in Rüsselsheim 17	4 Τα σχολεία στο Ρούσελσχαϊμ.....17
Schulportraits 20	... Πορτρέτα σχολείων20

5 Inklusion 38	5 Συμπερίληψη38
Fahrtkostenerstattung 40	... Επιστροφή των εξόδων μεταφοράς40
Beratung und Unterstützung 41	... Συμβουλευτική και υποστήριξη41
Termine 42	... Ημερομηνίες42
Fachstelle Jugendberufshilfe	Μονάδα Επαγγελματικής Υποστήριξης Νέων
Stadt Rüsselsheim am Main	Πόλη του Rüsselsheim
Fachbereich Bildung und Betreuung	Τμήμα Εκπαίδευσης και Φροντίδας
Bereich Ganztagsangebote / Schulsozialarbeit	Τμήμα ολοήμερου σχολείου/Κοινωνικής σχολικής εργασίας
Ferdinand-Stuttman-Str. 15	Ferdinand-Stuttman-Str. 15
65428 Rüsselsheim am Main	65428 Ρούσελσχαϊμ αν Μάιν
Telefon: 06142 83-2449	τηλέφωνο: 06142 83-2449
E-Mail: Andrea.Britsch@ruesselsheim.de	E-Mail: Andrea.Britsch@ruesselsheim.de
Impressum:	Στοιχεία Επικοινωνίας:
Herausgeber: Εκδότης::	Magistrat der Stadt Rüsselsheim am Main (Δημοτικό Συμβούλιο Ρούσελσχαϊμ αν Μάιν), Τμήμα Εκπαίδευσης και Φροντίδας
Redaktion: Σύνταξη:	Αντρέα Μπριτς (Andrea Britsch), Andrea.Britsch@ruesselsheim.de
Bildnachweis: Innen – iStock/ekapanova	Πίστωση φωτογραφίας: Innen – iStock/ekapanova

Auflage: Αριθμός αντιτύπων:	1.250 αντίτυπα
Stand: Έκδοση:	Φθινόπωρο 2025
LIEBE ELTERN,	Αγαπητοί γονείς,
der Übergang von der Grundschule in die weiterführende Schule ist für Ihr Kind ein bedeutender Schritt — und auch für Sie als Eltern eine wichtige Phase der Entscheidung und Begleitung. Sie legen nun gemeinsam mit Ihrem Kind den Grundstein für dessen weiteren Bildungs- und Lebensweg.	Η μετάβαση από το δημοτικό σχολείο στο γυμνάσιο είναι ένα σημαντικό βήμα για το παιδί σας. Παράλληλα όμως αποτελεί και μια κρίσιμη φάση για εσάς ως γονείς, καθώς θα κληθείτε να λάβετε αποφάσεις και να υποστηρίξετε το παιδί σας. Μαζί του θα θέσετε τώρα τα θεμέλια για την εκπαίδευση και τη ζωή του στο μέλλον.
Als Bürgermeister unserer Stadt der Aufsteigerinnen und Aufsteiger ist es mir ein persönliches Anliegen, dass alle Kinder in Rüsselsheim die Chance haben, ihr Potenzial zu entfalten und ihren eigenen Weg zu gehen — unabhängig von Herkunft, sozialem Hintergrund oder finanziellen Möglichkeiten. Bildung ist der Schlüssel dazu, dass aus Talenten Perspektiven werden und aus jungen Menschen selbstbewusste Gestalterinnen und Gestalter ihrer Zukunft.	Ως Δήμαρχος της πόλης μας, η οποία χαρακτηρίζεται από ανοδική κοινωνική κινητικότητα, αποτελεί προσωπική μου ανησυχία να έχουν όλα τα παιδιά στο Ρίσελσχαϊμ την ευκαιρία να αναπτύξουν τις δυνατότητές τους και να χαράξουν τη δική τους πορεία — ανεξάρτητα από την καταγωγή, το κοινωνικό τους υπόβαθρο ή τα οικονομικά τους μέσα. Η εκπαίδευση αποτελεί το κλειδί για να μετουσιωθούν τα talέντα των ανθρώπων σε προοπτικές, για να γίνουν οι νέοι μας αυτοί που θα διαμορφώσουν το μέλλον τους με πλήρη αυτογνωσία.
Unser vielfältiges Schulangebot eröffnet Ihnen und Ihrem Kind zahlreiche Möglichkeiten. Der Elternwille bei der Wahl des Bildungsganges ist im hessischen Schulgesetz fest verankert -auch bei Kindern mit besonderem Förderbedarf. Damit dieser Entscheidungsprozess gut begleitet wird, stehen Ihnen unsere Lehrkräfte, die Schulleitungen und das Staatliche Schulamt verlässlich zur Seite. Bereits im Halbjahreszeugnis der vierten Klasse erhalten Sie eine fundierte Empfehlung. Darüber hinaus bieten die Schulen Informationstage an, bei denen Sie wertvolle Einblicke in das jeweilige	. Η ποικιλία των σχολείων μας προσφέρει πολλές δυνατότητες για εσάς και το παιδί σας. Το σχολείο δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης που θα επιλέξουν οι γονείς αποτελεί ένα νομικά κατοχυρωμένο δικαίωμα, ακόμη και όταν πρόκειται για παιδιά με ειδικές ανάγκες. Για να διασφαλίσουμε ότι θα λάβετε αποτελεσματική υποστήριξη κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας λήψης αποφάσεων, οι καθηγητές μας, η σχολική διοίκηση και η Κρατική Υπηρεσία Παιδείας θα είναι δίπλα σας ανά πάσα στιγμή. Ήδη από την τέταρτη τάξη του δημοτικού, ο έλεγχος επίδοσης του παιδιού σας στα μέσα του έτους θα περιλαμβάνει

schulische Profil und das pädagogische Konzept gewinnen können.	μια τεκμηριωμένη σύσταση για τη μελλοντική του πορεία. Επιπλέον, τα σχολεία διοργανώνουν ενημερωτικές ημερίδες όπου μπορείτε να αποκτήσετε πολύτιμες γνώσεις σχετικά με το προφίλ και την εκπαιδευτική αντίληψη του αντίστοιχου σχολείου.
Nutzen Sie diese Angebote. Denn gemeinsam mit Ihrem Kind treffen Sie eine Wahl, die seine Interessen und Fähigkeiten stärkt und fördert. Denken Sie dabei stets daran: In unserem Bildungssystem führen viele Wege zum Ziel — nach jedem Abschluss eröffnen sich neue Chancen. Genau dafür steht unsere Stadt der Aufsteigerinnen und Aufsteiger: Kindern und Jugendlichen die Türen zu öffnen, damit sie ihre Zukunft selbstbewusst und erfolgreich gestalten können.	Επωφεληθείτε από αυτές τις ευκαιρίες. Μαζί με το παιδί σας, κάντε επιλογές που θα ενισχύσουν και θα αναπτύξουν τα ενδιαφέροντα και τις ικανότητές του. Να θυμάστε πάντα ότι, στο εκπαιδευτικό μας σύστημα, πολλά μονοπάτια οδηγούν στον στόχο – μετά από κάθε αποφοίτηση, προκύπτουν νέες ευκαιρίες. Αυτό ακριβώς αντιπροσωπεύει η πόλη μας, όπου η κοινωνική κινητικότητα των ανθρώπων ακολουθεί ανοδική πορεία: νέες προοπτικές για τα παιδιά και τους νέους, ώστε να μπορούν να διαμορφώσουν το μέλλον τους με αυτοπεποίθηση και επιτυχία.
Ich wünsche Ihnen und Ihrem Kind viel Erfolg, Zuversicht und Freude auf diesem Weg — und einen guten Start an der neuen Schule.	Εύχομαι σε εσάς και το παιδί σας κάθε επιτυχία, εύχομαι να έχουν αυτοπεποίθηση, να είναι χαρούμενα και να κάνουν μια καλή αρχή στο νέο τους σχολείο.
Mit herzlichen Grüßen Murat Karakaya Bürgermeister	Με φιλικούς χαιρετισμούς, Murat Karakaya Δήμαρχος
Was ist der Schulwegweiser?	1 Τι είναι Ο σχολικός οδηγός;?
Der Schulwegweiser informiert Eltern und Schülerinnen und Schüler, die von der Grundschule auf eine weiterführende Schule wechseln, zu den einzelnen Schulformen.	Ο σχολικός οδηγός ενημερώνει τους γονείς και τους μαθητές/ τις μαθήτριες που μεταπηδούν από το δημοτικό σχολείο σε ένα σχολείο δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης σχετικά με τους επιμέρους τύπους σχολείων.
Der Ratgeber beinhaltet Themen wie Fremdsprachenwahl, Mittagessen und Ganztagsangebote. Er gibt Hinweise zum Anmeldeverfahren und enthält ein Verzeichnis aller weiterführenden Schulen in Rüsselsheim. Der Schulwegweiser Rüsselsheim unterstützt sowohl die Eltern als auch die Kinder dabei, die passende Schule zu finden.	Ο οδηγός περιλαμβάνει θεματικές ενότητες όπως η επιλογή ξένης γλώσσας, τα μεσημεριανά γεύματα και τα προσφερόμενα ολοήμερα προγράμματα. Παρέχει πληροφορίες για τη διαδικασία εγγραφής και περιλαμβάνει μια λίστα με όλα τα σχολεία δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης στο Ρούσελσχαϊμ. Ο σχολικός οδηγός παρέχει υποστήριξη τόσο στους γονείς όσο και

	στους μαθητές/ στις μαθήτριες για την εύρεση του κατάλληλου σχολείου.
DER SCHULWEGWEISER IN VERSCHIEDENEN SPRACHEN	Ο σχολικός οδηγός ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΓΛΩΣΣΕΣ
Rüsselsheimer Netzwerk der Integrationslotsinnen und Integrationslotsen	Ρούσελσχαϊμ Δίκτυο Οδηγών Ένταξης
Ferdinand-Stuttmann-Str. 5	Ferdinand-Stuttmann-Str. 5
65428 Rüsselsheim am Main	65428 Ρούσελσχαϊμ
Sprechzeiten: Mo 10 – 12 Uhr	ώρες επικοινωνίας: Δευ 10 - 12 π.μ.
Mi 10 – 12 Uhr	Τετ 10 - 12 π.μ.
Do 16 – 18 Uhr	Πεμ 16-18 μ.μ.
Telefon: 06142 83-2205	Τηλέφωνο: 06142 83-2205
E-Mail: integrationslotsen@ruesselsheim.de	E-Mail: integrationslotsen@ruesselsheim.de
Die Integrationslotsinnen und Integrationslotsen sind Menschen aus verschiedenen Herkunftsländern, die Neuzugewanderte informieren, begleiten und beim Ankommen unterstützen. Weitere Informationen erhalten Sie über den QR-Code oder über die kostenlose Integreat-App.	Οι διαμεσολαβητές ένταξης είναι άτομα από διαφορετικές χώρες καταγωγής που ενημερώνουν, συνοδεύουν και υποστηρίζουν τους νέους μετανάστες κατά την άφιξή τους. Για περισσότερες πληροφορίες, χρησιμοποιήστε τον κωδικό QR ή τη δωρεάν εφαρμογή Integreat.

Die richtige Schule finden	Βρείτε το σχολείο
Die Wahl der weiterführenden Schule ist eine verantwortungsvolle Aufgabe. Dabei kommt es darauf an, aus dem vielfältigen Angebot der Schulen in Rüsselsheim die Schule zu finden, die zu den Interessen und der Leistungsfähigkeit Ihres Kindes passt. Welche Schulform auch immer Sie und Ihr Kind wählen, entscheidend ist:	Η επιλογή σχολείου στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση εμπεριέχει μεγάλη ευθύνη. Είναι σημαντικό να επιλέξετε το σχολείο εκείνο που ταιριάζει με τις μαθησιακές δεξιότητες και τα ενδιαφέροντα του παιδιού σας, μέσα από την πληθώρα διαφορετικών σχολείων που υπάρχουν στο Ρούσελσχαϊμ. Ανεξάρτητα από το τύπο σχολείου που θα επιλέξετε για το παιδί σας, οι πιο καθοριστικοί παράγοντες είναι οι εξής:
Jede Schulform führt zu einem wertvollen Schulabschluss – vom berufsorientierten Abschluss bis zum Abitur– und ermöglicht allen Kindern einen guten Einstieg in ihre berufliche Zukunft.	Κάθε τύπος σχολείου οδηγεί σε ένα πολύτιμο απολυτήριο - από αυτό που πιστοποιεί επαγγελματικά προσόντα μέχρι το Abitur (απολυτήριο για εισαγωγή στο πανεπιστήμιο) - και δίνει τη δυνατότητα σε όλους τους μαθητές και τις μαθήτριες να κάνουν ένα καλό ξεκίνημα για το επαγγελματικό τους μέλλον.
Verschiedene Wege führen zum Ziel	Διαφορετικά μονοπάτια οδηγούν στον ίδιο στόχο
Kinder werden durch viele Erlebnisse und Ereignisse im Laufe ihrer Schulzeit beeinflusst und auch die Leistungsfähigkeit kann sich im Laufe der Zeit verändern. Die Flexibilität des Schulsystems ermöglicht es allen Schülerinnen und Schülern, den passenden Weg zu finden, diesen im Verlauf der Zeit anzupassen und somit den Wunschabschluss entsprechend ihrem Lerntempo zu erreichen.	Τα παιδιά επηρεάζονται από πολλές εμπειρίες και γεγονότα κατά τη διάρκεια των σχολικών τους χρόνων και οι επιδόσεις τους μπορούν επίσης να αλλάξουν με την πάροδο του χρόνου. Η ευελιξία του σχολικού συστήματος επιτρέπει στους μαθητές και τις μαθήτριες να βρουν την κατάλληλη σχολική πορεία, να προσαρμοστούν σε αυτή με την πάροδο του χρόνου και να αποκτήσουν τον επιθυμητό τύπο απολυτηρίου που θα ανταποκρίνεται στο δικό τους ρυθμό εκμάθησης.
Erfolgserlebnisse motivieren	Η αίσθηση της επίτευξης δίνει στα παιδιά κίνητρο
Sowohl Unter- als auch Überforderung wirken sich auf das Kind aus. Eltern sollten daher eine Schulform wählen, die den Anforderungen und dem Leistungspotenzial des Kindes gerecht wird. Dies ermöglicht dem Kind Erfolgserlebnisse und stärkt das Vertrauen in seine eigene Leistungsfähigkeit.	Τόσο οι μικρότερες όσο και οι μεγαλύτερες απαιτήσεις ασκούν επίδραση στα παιδιά. Επομένως οι γονείς πρέπει να επιλέξουν ένα τύπο σχολείου, ο οποίος θα ταιριάζει στις ανάγκες και στο πλαίσιο των επιδόσεων του παιδιού. Αυτό υπόσχεται επιτυχία στο παιδί και ενδυναμώνει την πίστη στις δικές του δυνατότητες.

Beratung gibt Sicherheit	Η συμβουλευτική παρέχει ασφάλεια
Fragen lassen sich am besten in einem persönlichen Gespräch klären. Jede Schule bietet ein umfangreiches Beratungsangebot, das Eltern und Kinder nutzen können. Die jeweiligen Klassen- bzw. Beratungslehrkräfte oder gegebenenfalls auch die Schulsozialarbeiterinnen und Schulsozialarbeiter stehen hierfür zur Verfügung.	Τα όποια ερωτήματα έχετε μπορείτε να τα διευκρινίσετε καλύτερα σε μία προσωπική συνάντηση. Κάθε σχολείο προσφέρει ένα ευρύ φάσμα συμβουλευτικών υπηρεσιών που μπορούν να χρησιμοποιήσουν οι γονείς, οι μαθητές και οι μαθήτριες. Το αντίστοιχο διδακτικό ή συμβουλευτικό προσωπικό ή, εάν αυτό είναι απαραίτητο, οι κοινωνικοί λειτουργοί του σχολείου είναι διαθέσιμοι για το σκοπό αυτό.
Bei der Auswahl bieten Ihnen die folgenden Fragen eine Orientierung:	Οι ερωτήσεις που ακολουθούν μπορούν να σας κατευθύνουν στην επιλογή σας:
Fragen an sich selbst und an Ihr Kind:	Ερωτήσεις για εσάς και το παιδί σας:
• Welche weiterführende Schule wünscht sich mein Kind? Und warum?	Σε ποιο σχολείο δευτεροβάθμιας θέλει να πάει το παιδί μου; Για ποιο λόγο;
• Welche Schulen befinden sich in Wohnortnähe?	Ποιά σχολεία βρίσκονται κοντά στον τόπο κατοικίας μας;
• Welchen Schulweg kann und will ich meinem Kind zumuten?	Σε ποιά σχολική πορεία μπορώ και θέλω να κατευθύνω το παιδί μου;
• Benötigt mein Kind bei den Hausaufgaben und beim Vorbereiten auf Klassenarbeiten viel Hilfe?	Χρειάζεται πολλή βοήθεια για να διαβάσει τα μαθήματά του και να προετοιμάσει τις εργασίες της τάξης;
Fragen an die weiterführende Schule:	Ερωτήσεις προς το σχολείο δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης:
• Welche fachlichen Spezialisierungen bieten die Schulen an (zum Beispiel mathematisch-naturwissenschaftliche, musische oder sportliche)?	Τι ειδικότητες προσφέρουν τα σχολεία (π.χ. μαθηματικά/επιστήμες, τέχνες ή αθλητισμός);
• Welche Fremdsprachen werden an der neuen Schule angeboten?	Ποιές ξένες γλώσσες προσφέρονται στο νέο σχολείο;
• Hat die Schule Förderangebote oder Förderkurse?	Διαθέτει το σχολείο υπηρεσίες ή μαθήματα ειδικής αγωγής;
Fragen an die Grundschule:	Ερωτήσεις προς το δημοτικό σχολείο:

• Welche Empfehlung, bezogen auf den Bildungsgang, wird ausgesprochen und wie ist sie begründet.	Τι προτείνουν σε σχέση με τον εκπαιδευτικό κύκλο του παιδιού και πώς αιτιολογούν την πρόταση αυτή;
• Hat mein Kind bisher selbstständig und ohne größere Schwierigkeiten in der Schule gelernt?	Έχει καταφέρει να μάθει το παιδί μου ανεξάρτητα και χωρίς ιδιαίτερες δυσκολίες στο σχολείο μέχρι στιγμής;
• Welches Lerntempo ist für mein Kind angemessen?	Ποιός ρυθμός μάθησης είναι κατάλληλος για το παιδί μου;
Ablauf Schulwechsel	Η σχολική μετάβαση
Die Entscheidung für den Bildungsgang nach der Grundschule ist prinzipiell Sache der Eltern. Bei diesem Entscheidungsprozess werden die Eltern von den Lehrkräften der Grundschulen und der weiterführenden Schulen unterstützt und erhalten ausführliche Informationen.	Η απόφαση για τον εκπαιδευτικό κύκλο μετά το δημοτικό σχολείο είναι, κατά κύριο λόγο, υπόθεση των γονέων. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας λήψης αποφάσεων, οι γονείς λαμβάνουν στήριξη από τους εκπαιδευτικούς της πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης και λαμβάνουν λεπτομερείς πληροφορίες.
Am Anfang Ihres Entscheidungsprozess für eine weiterführende Schule steht eine eingehende Beratung durch Ihre Klassenlehrkraft. Zu einem solchen Beratungstermin werden Sie von Ihrer Klassenlehrkraft bis zum 25. Februar 2026 eingeladen. Das Ziel der Unterstützung und Beratung der Eltern ist, für Ihr Kind einen Bildungsgang zu finden, der es ihm ermöglicht, seinen individuellen Fähigkeiten entsprechend zu lernen.	Στην αρχή της διαδικασίας λήψης αποφάσεων για το σχολείο δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, θα λάβετε λεπτομερείς συμβουλές από το διδακτικό προσωπικό της τάξης σας. Ο δάσκαλος της τάξης σας θα σας καλέσει σε μια τέτοια συμβουλευτική συνεδρία έως τις 25 Φεβρουαρίου 2026. Ο στόχος της υποστήριξης και της συμβουλευτικής για τους γονείς είναι να βρεθεί ένας εκπαιδευτικός κύκλος για το παιδί σας που θα του επιτρέψει να αναπτυχθεί σύμφωνα με τις ατομικές του ικανότητες.
Um einen Eindruck von dem Angebot der weiterführenden Schulen in Rüsselsheim gewinnen zu können, werden an Ihrer Grundschule und den weiterführenden Schulen Informationsveranstaltungen angeboten. Weiterhin besteht die Möglichkeit, an den Tagen der offenen Tür die weiterführenden Schulen kennenzulernen. Die Termine finden Sie auf der S. 42 dieser Broschüre.	Το δημοτικό σας σχολείο και τα σχολεία δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης προσφέρουν ενημερωτικές εκδηλώσεις, προκειμένου να αποκτήσετε μια εικόνα του εύρους των σχολείων που υπάρχουν στο Ρούσελσχαϊμ. Επιπλέον, υπάρχει η δυνατότητα γνωριμίας με τα σχολεία δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης στις ανοικτές ημέρες που διοργανώνουν. Μπορείτε να βρείτε τις σχετικές ημερομηνίες στη σελίδα 42 του παρόντος φυλλαδίου

Das Antragsformular für die Wahl der weiterführenden Schule erhalten Sie von Ihrer Grundschule.	Το έντυπο αίτησης για την επιλογή του σχολείου δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης θα το λάβετε από το δημοτικό σας σχολείο.
Weitere Informationen zum Übergang in die weiterführende Schule finden Sie im Hessischen Schulgesetz (§77 – §81) oder auf https://kultusministerium.hessen.de/	Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη μετάβαση στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση μπορείτε να βρείτε στον νόμο για τα σχολεία της Έσσης (§77-§81) ή στη διεύθυνση https://kultusministerium.hessen.de/ .
Checkliste zum Schulwechsel	Τι πρέπει να κάνετε για τη σχολική μετάβαση
Gespräch mit Klassenlehrkraft	Συζήτηση με τους δασκάλους και τις δασκάλες της τάξης
Besuch der Informationsabende	Επίσκεψη στις απογευματινές συναντήσεις πληροφόρησης
Besuch der Tage der offenen Tür	Επίσκεψη στις ανοικτές ημέρες
Antragsformular Ausgefüllt	Έντυπο αίτησης συμπληρωμένο
Ablauf Schulwechsel	Η διαδικασία της σχολικής μετάβασης
Informationen durch	Λάβετε πληροφορίες μέσω
Besuch Informationsveranstaltungen an der Grundschule	της επίσκεψης σε διοργανώσεις πληροφόρησης στο δημοτικό σχολείο
Besuch Informationsveranstaltungen an den weiterführenden Schulen	της επίσκεψης σε διοργανώσεις πληροφόρησης στα σχολεία δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης

Besuch Tag der offenen Tür an der weiterführenden Schule	Επίσκεψη σε Ανοικτές ημέρες στα σχολεία δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης
Gespräche mit Kind und Familie	Συζήτηση με το παιδί και την οικογένεια
Gespräch mit Klassenlehrkraft mit Empfehlung Bildungsgang	Συζήτηση Με τους δασκάλους και τις δασκάλες της τάξης αναφορικά με τον εκπαιδευτικό κύκλο
Entscheidung für den Bildungsgang und die Wahl der weiterführenden Schule	Η απόφαση Για τον εκπαιδευτικό κύκλο και την επιλογή του σχολείου δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης
Antragsformular weiterführenden Schule ausfüllen und in der Grundschule bis 05.03.2026 abgegeben	έντυπο αίτησης δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης και να την υποβάλει στο δημοτικό σχολείο έως τις 05.03.2026
Grundschule	Δημοτικό σχολείο
Förderschule	Förderschule (Ειδικά σχολεία)
Die Förderschule eine Schulform für Schülerinnen und Schüler, die auf Dauer oder für einen längeren Zeitraum einer sonderpädagogischen Förderung bedürfen und nicht in der Regelschule inklusiv unterrichtet werden.	Το ειδικό σχολείο είναι ένας τύπος σχολείου για μαθητές που χρειάζονται ειδική εκπαιδευτική υποστήριξη σε μόνιμη ή μακροπρόθεσμη βάση και δεν διδάσκονται χωρίς αποκλεισμούς στο κανονικό σχολείο.
Integrierte Gesamtschule	Integrierte Gesamtschule (Ενιαίο σχολείο)
In einer IGS sind die Bildungsgänge Haupt- und Realschule sowie die sechsjährige Mittelstufe des gymnasialen Bildungsgangs nach dem Prinzip längeren gemeinsamen Lernens integriert. Die Schülerinnen und Schüler besuchen feste gemeinsame Lerngruppen, in denen sie vor dem Hintergrund ihrer unterschiedlichen Kompetenzen miteinander lernen.	Σε ένα ενιαίο σχολείο (IGS), ο εκπαιδευτικός κύκλος μέσω του Hauptschule (κατώτερο σχολείο δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης) και του Realschule (ανώτερο σχολείο δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης), καθώς και η εξαετής φοίτηση στο γυμνάσιο ενώνονται, σύμφωνα με την αρχή της μεγαλύτερης κοινής μάθησης. Οι μαθητές και οι μαθήτριες συμμετέχουν σε συγκεκριμένες κοινές

	ομάδες μάθησης στις οποίες μαθαίνουν από κοινού, στο πλαίσιο των διαφορετικών ικανοτήτων τους.
Ab Jahrgang 6, werden sie in differenzierten Kursen auf zwei oder drei unterschiedlichen Anspruchsniveaus unterrichtet.	Από την 6η τάξη και μετά, τα παιδιά διδάσκονται σε διαφοροποιημένα μαθήματα σε δύο ή τρία διαφορετικά επίπεδα δυσκολίας .
Gymnasium	Gymnasium (Γυμνάσιο)
Diese Schulform wird unterteilt in: Sekundarstufe I (Jahrgangsstufen 5 bis 9 bei G8 bzw. 5 bis 10 bei G9) Sekundarstufe II Einführungsphase (E 1 – E 2), dann Qualifikationsphase (Q 1 – Q 4). Diese beinhaltet Grund- und Leistungskurse	Αυτός ο τύπος σχολείου χωρίζεται σε: Δευτεροβάθμιο επίπεδο I (5η μέχρι 9η τάξη στην τάξη του Γυμνασίου G8 ή 5η έως 10η για την τάξη του Γυμνασίου G9) Δευτεροβάθμιο επίπεδο II Εισαγωγική φάση (E 1-E 2), στη συνέχεια φάση επιμόρφωσης (Q 1-Q 4). Περιλαμβάνει βασικά και προχωρημένα μαθήματα
Kooperative Gesamtschule	Kooperative Gesamtschule (Συνεργατικό σχολείο)
In einer kooperativen Gesamtschule (KGS) werden alle Schülerinnen und Schüler bis einschließlich der 6. Klasse gemeinsam unterrichtet, unabhängig davon, welchen Abschluss sie erreichen möchten. Ab der 7. Klasse erfolgt dann die Vorbereitung der Abschlüsse in den drei Bildungsgängen (Hauptschule, Realschule und Gymnasium). Hierzu werden zu Beginn der Jahrgangsstufe 7 die Klassen neu und entsprechend der angestrebten Abschlüsse gebildet.	Σε ένα συνεργατικό ολοκληρωμένο σχολείο (KGS), όλοι οι μαθητές μέχρι και την 6η τάξη διδάσκονται μαζί, ανεξάρτητα από το προσόν που θέλουν να επιτύχουν. Από το 7ο έτος και μετά, η προετοιμασία για το απολυτήριο πραγματοποιείται στους τρεις κύκλους εκπαίδευσης (Hauptschule, Realschule και Gymnasium). Για το σκοπό αυτό, οι τάξεις διαμορφώνονται στην αρχή του 7ου έτους σύμφωνα με το είδος απολυτηρίου που επιθυμούν οι μαθητές και οι μαθήτριες.
Privatschule	Ιδιωτικά σχολεία

In Rüsselsheim wird diese als Bilinguale Realschule und Gymnasium angeboten.	Στο Ρούσελσχαϊμ, τα παραπάνω προσφέρονται ως δίγλωσσα Realschule (σχολείο γενικής δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης) και Gymnasium (γυμνάσιο).

LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG		
ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΣΗ ΕΠΟΔΟΣΕΩΝ		
ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
ΣΧΟΛΕΙΟ ALEXANDER-VON- HUMBOLDT	ΣΧΟΛΕΙΟ GERHART-HAUPTMANN	ΣΧΟΛΕΙΟ SOPHIE-OPEL
KLASSE 5		
5Η ΤΑΞΗ		
Unterricht ausschließlich im Klassenverband: Alle Kinder werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam unterrichtet (Binnendifferenzierung)	Unterricht ausschließlich im Klassenverband: Alle Kinder werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam unterrichtet (Binnendifferenzierung)	Unterricht ausschließlich im Klassenverband: Alle Kinder werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam unterrichtet (Binnendifferenzierung)
Το μάθημα διεξάγεται αποκλειστικά στην τάξη: Όλοι οι μαθητές και οι μαθήτριες διδάσκονται από κοινού, λαμβάνοντας υπόψη τα προσωπικά τους ενδιαφέροντα και τις μαθησιακές τους ανάγκες (εσωτερική διαφοροποίηση) .	Το μάθημα διεξάγεται αποκλειστικά στην τάξη: Όλοι οι μαθητές και οι μαθήτριες διδάσκονται από κοινού, λαμβάνοντας υπόψη τα προσωπικά τους ενδιαφέροντα και τις μαθησιακές τους ανάγκες (εσωτερική διαφοροποίηση) .	Το μάθημα διεξάγεται αποκλειστικά στην τάξη: Όλοι οι μαθητές και οι μαθήτριες διδάσκονται από κοινού, λαμβάνοντας υπόψη τα προσωπικά τους ενδιαφέροντα και τις μαθησιακές τους ανάγκες (εσωτερική διαφοροποίηση) .
KLASSE 6		
6Η ΤΑΞΗ		
Deutsch und Mathematik / E- oder G-Kurs / im Klassenverband (binnendifferenzierte Fachleistungsdifferenzierung) Englisch / E- oder G-Kurs / außerhalb des Klassenverbands (äußere Fachleistungsdifferenzierung)	Englisch und Mathematik / E- oder G-Kurs / im Klassenverband (binnendifferenzierte Fachleistungsdifferenzierung) In den weiteren Fächern im Klassenverband	Deutsch, Englisch, Mathematik / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands (äußere Fachleistungsdifferenzierung) In den weiteren Fächern im Klassenverband

In den weiteren Fächern im Klassenverband		
· Γερμανικά και μαθηματικά/μάθημα διεύρυνσης (E-Kurs) ή βασικό μάθημα (G-Kurs)/ εντός της τάξης (εσωτερικά διαφοροποιημένη επίτευξη επιδόσεων στα μαθήματα) · Αγγλικά/μάθημα διεύρυνσης (E-Kurs) ή βασικό μάθημα (G-Kurs)/εκτός Της τάξης (εξωτερικά διαφοροποιημένη επίτευξη επιδόσεων στα μαθήματα) · Στα υπόλοιπα μαθήματα της τάξης	· Αγγλικά και μαθηματικά/μάθημα διεύρυνσης (E-Kurs) ή βασικό μάθημα (G-Kurs)/εντός τάξης (εσωτερικά διαφοροποιημένη επίτευξη επιδόσεων στα μαθήματα) · Στα υπόλοιπα μαθήματα της τάξης	· Γερμανικά, αγγλικά, μαθηματικά/μάθημα A-B-C/εκτός της τάξης (εσωτερικά διαφοροποιημένη επίτευξη επιδόσεων στα μαθήματα) · Στα υπόλοιπα μαθήματα της τάξης
ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
ΣΧΟΛΕΙΟ ALEXANDER-VON- HUMBOLDT	ΣΧΟΛΕΙΟ GERHART-HAUPTMANN	ΣΧΟΛΕΙΟ SOPHIE-OPEL
KLASSE 7		
7Η ΤΑΞΗ		
Deutsch / E- oder G Kurs / im Klassenverband Englisch / E- oder G Kurs / außerhalb des Klassenverbands Mathematik / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands In den weiteren Fächern im Klassenverband	Englisch, Mathematik, Deutsch / E- oder G Kurs / im Klassenverband In den weiteren Fächern im Klassenverband	Der Unterricht findet im Klassenverband in den jeweiligen Bildungsgängen: Hauptschul-, Realschul- und Gymnasialzweig statt
· Γερμανικά/μάθημα διεύρυνσης (E-Kurs) ή βασικό μάθημα (G-Kurs)/εντός της τάξης · Αγγλικά/μάθημα διεύρυνσης (E-Kurs) ή βασικό μάθημα (G-Kurs)/εκτός της τάξης · Μαθηματικά/μάθημα A-B-C/εκτός της τάξης	· Αγγλικά, μαθηματικά, γερμανικά/μάθημα διεύρυνσης (E-Kurs) ή βασικό μάθημα (G-Kurs)/εντός της τάξης · Στα υπόλοιπα μαθήματα της τάξης	Τα μαθήματα διεξάγονται στην τάξη στους αντίστοιχους εκπαιδευτικούς κύκλους: Hauptschule, Realschule, Gymnasium

· Στα υπόλοιπα μαθήματα της τάξης		
ALEXANDER-VON HUMBOLDT-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
KLASSE 8		
8Η ΤΑΞΗ		
Deutsch, Englisch, Mathematik / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands In den weiteren Fächern im Klassenverband	Englisch, Mathematik, Deutsch / A-B-C- Kurs / außerhalb des Klassenverbands (äußere Fachleistungsdifferenzierung) In den weiteren Fächern im Klassenverband	Der Unterricht findet im Klassenverband in den jeweiligen Bildungsgängen: Hauptschul-, Realschul- und Gymnasialzweig statt
· Γερμανικά, Αγγλικά, μαθηματικά/μάθημα A-B-C/εκτός τάξης · Στα υπόλοιπα μαθήματα της τάξης	· Αγγλικά, μαθηματικά, μαθηματικά/ Μάθημα A-B-C/εκτός τάξης (εξωτερική διαφοροποίηση των επιδόσεων στα μαθήματα) · Στα υπόλοιπα μαθήματα της τάξης	Τα μαθήματα πραγματοποιούνται στην τάξη στους αντίστοιχους εκπαιδευτικούς κύκλους: Hauptschule, Realschule, Gymnasium
ALEXANDER-VON HUMBOLDT-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
KLASSE 9		
9Η ΤΑΞΗ		
Deutsch, Englisch, Mathematik / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands Physik, Chemie, Biologie / E- oder G-Kurs außerhalb des Klassenverbands In den weiteren Fächern im Klassenverband	Englisch, Mathematik, Deutsch, Französisch oder Spanisch / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands In den weiteren Fächern im Klassenverband	Der Unterricht findet im Klassenverband in den jeweiligen Bildungsgängen: Hauptschul-, Realschul- und Gymnasialzweig statt
· Γερμανικά, Αγγλικά, μαθηματικά/μάθημα A-B-C/εκτός τάξης · Φυσική, χημεία, βιολογία/ μάθημα διεύρυνσης (E-Kurs) ή βασικό μάθημα (G-Kurs) εκτός της τάξης	· Αγγλικά, μαθηματικά, γερμανικά, γαλλικά ή ισπανικά/μάθημα A-B-C/εκτός της τάξης · Στα υπόλοιπα μαθήματα της τάξης	Τα μαθήματα πραγματοποιούνται στην τάξη στους αντίστοιχους εκπαιδευτικούς κύκλους: Hauptschule, Realschule, Gymnasium

· Στα υπόλοιπα μαθήματα της τάξης		
Die Zuweisung der Schülerinnen und Schüler erfolgt entsprechend ihrer individuellen Fähigkeiten in: Οι μαθητές κατανέμονται στα μαθήματα ανάλογα με τις ατομικές τους ικανότητες: E- oder G-Kurse Μαθήματα E- oder G (E-Kurs = Erweiterungskurs, G-Kurs = Grundkurs) (E-Kurs = μάθημα διεύρυνσης, G-Kurs = βασικό μάθημα) Oder ή A-B-C-Kurse Μαθήματα A-B-C (A-Kurs = Gymnasial-Niveau, B-Kurs = Realschul-Niveau, C-Kurs = Hauptschul-Niveau) (A-Kurs = επίπεδο Gymnasium, B-Kurs = επίπεδο Realschule, C-Kurs = επίπεδο Hauptschule) NOTIZEN ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ		
Schulen in Trägerschaft der Stadt Rüsselsheim	Σχολεία που λειτουργούν υπό την αρμοδιότητα της πόλης του Rüsselsheim	
BORNGRABENSCHULE	BORNGRABENSCHULE	
Förderschule	Förderschule (Ειδικό Σχολείο)	
Im Apfelgarten 3 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 550760 www.borngrabenschule.de	Apfelgarten 3 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ.: 06142 550760 www.borngrabenschule.de	
HELEN-KELLER-SCHULE	HELEN-KELLER-SCHULE ΣΧΟΛΕΙΟ HELEN-KELLER	

Förderschule	Förderschule (Ειδικό Σχολείο)
Elsa-Brandström-Allee 11 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 3019310 www.helen-keller-ruesselsheim.de	Elsa-Brandström-Allee 11 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ.: 06142 3019310 www.helen-keller-ruesselsheim.de
ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE	ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE ΣΧΟΛΕΙΟ ALEXANDER-VON-HUMBOLDT
Integrierte Gesamtschule	Integrierte Gesamtschule (Ενιαίο Σχολείο)
Hessenring 75 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 95450 www.alexander-von-humboldt-schule.de	Hessenring 75 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ.: 06142 95450 www.alexander-von-humboldt-schule.de
GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE ΣΧΟΛΕΙΟ GERHART-HAUPTMANN
Integrierte Gesamtschule	Integrierte Gesamtschule (Ενιαίο Σχολείο)
Im Reis 51 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 310010 www.g-h-s.net	Im Reis 51 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ.: 06142 310010 www.g-h-s.net
SOPHIE-OPEL-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE ΣΧΟΛΕΙΟ SOPHIE-OPEL
Kooperative Gesamtschule	Kooperative Gesamtschule (Συνεργατικό Σχολείο)
Ernst-Reuter-Straße 11-15 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 963080 sophie-opel-schule.de	Ernst-Reuter-Straße 11-15 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ.: 06142 963080 sophie-opel-schule.de

IMMANUEL-KANT-SCHULE	IMMANUEL-KANT-SCHULE ΣΧΟΛΕΙΟ IMMANUEL-KANT
Gymnasium	Gymnasium (Γυμνάσιο)
Evreuxring 25 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 603390 www.lks-ruesselsheim.de	Evreuxring 25 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ.: 06142 603390 www.lks-ruesselsheim.de
MAX-PLANCK-SCHULE	MAX-PLANCK-SCHULE ΣΧΟΛΕΙΟ MAX-PLANCK
Gymnasium	Gymnasium (Γυμνάσιο)
Joseph-Haydn-Straße 1 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 836770 www.max-planck-schule.de	Joseph-Haydn-Straße 1 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ.: 06142 836770 www.max-planck-schule.de
Schule in Trägerschaft des Kreises Groß-Gerau	Σχολεία που λειτουργούν υπό την αρμοδιότητα της Επαρχίας Groß-Gerau
NEUES GYMNASIUM	NEUES GYMNASIUM
Gymnasium	Gymnasium (Γυμνάσιο)
Grundweg 6 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 2101880 www.neues-gymnasium-ruesselsheim.de	Grundweg 6 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ.: 06142 2101880 www.neues-gymnasium-ruesselsheim.de
Schule in privater Trägerschaft	Σχολεία που λειτουργούν στο πλαίσιο ιδιωτικής πρωτοβουλίας

OBERMAYR EUROPA-SCHULE	OBERMAYR EUROPA-SCHULE ΣΧΟΛΕΙΟ OBERMAYR EUROPA
Bilinguale Realschule / Bilinguales Gymnasium	Δίγλωσσο Realschule (σχολείο γενικής δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης)/ Δίγλωσσο Gymnasium Ιδιωτικό
Privatschule	Ιδιωτικό Σχολείο
Johann-Sebastian-Bach-Straße 57 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 5507810 www.Obermayr-education.com	Johann-Sebastian-Bach-Straße 57 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ.: 06142 5507810 www.Obermayr-education.com
Bitte beachten Sie: Hat ihr Kind seinen Wohnsitz in Rüsselsheim, so hat dieses vorrangigen Anspruch auf einen Schulplatz an einer Schule, die in der Trägerschaft der Stadt Rüsselsheim liegt. Der Besuch einer Kreisschule (wie bspw. dem Neuen Gymnasium) oder benachbarter Städte ist möglich, es besteht jedoch kein Anspruch auf Aufnahme. Diese kann nur bei einem freien Schulplatz erfolgen.	Σημείωση: Εάν το παιδί σας ζει στο Rüsselsheim, έχει προτεραιότητα για μια σχολική θέση σε ένα σχολείο που διευθύνεται από την πόλη του Rüsselsheim. Είναι δυνατή η φοίτηση σε Kreisschule (επαρχιακό σχολείο) (όπως το Neues Gymnasium [Νέο Γυμνάσιο]) ή σε γειτονικές πόλεις. Ωστόσο, δεν κατοχυρώνεται το δικαίωμα εγγραφής, η οποία μπορεί να γίνει μόνο εφόσον υπάρχει διαθέσιμη θέση.
NOTIZEN	ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
BORNGRABENSCHULE	ΣΧΟΛΗ BORNGRABEN
Förderschule // Stadt Rüsselsheim	Σχολείο με επίκεντρο τη μελέτη
Regionales Beratungs- und Förderzentrum	Περιφερειακό κέντρο καθοδήγησης και υποστήριξης
Im Apfelgarten 3, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 550760 Fax: 06142 5507615 poststelle4770@schule.hessen.de	Στην οδό Apfelgarten 3, 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ.: 06142 550760 Φαξ: 06142 5507615 poststelle4770@schule.hessen.de

www.borngrabenschule.de Schulleitung: Beate Thierolf-Seida	www.borngrabenschule.de Σχολική διεύθυνση: Beate Thierolf-Seida
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	ΩΡΟΛΟΓΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ/ΕΒΔΟΜΑΔΑ
Unterschiedliche Wochenstundenzahl je nach Stufe: Grundstufe: Jahrgänge 1 – 4 Mittelstufe: Jahrgang 5 – 6 Berufsorientierungsstufe: Jahrgänge 7 – 10	Διαφορετικός αριθμός ωρών ανά εβδομάδα ανάλογα με το επίπεδο: Grundstufe (δημοτικό): 1η- 4η τάξη Mittelstufe (ενδιάμεσο επίπεδο): 5η - 6η τάξη Berufsorientierungsstufe (επίπεδο επαγγελματικού προσανατολισμού): 7η - 10η τάξη
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΛΟΗΜΕΡΟΥ/ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ ΜΕΡΙΜΝΑ
Montag und Freitag bis 13.15 Uhr Dienstag – Donnerstag bis 15.25 Uhr (getrennt für Grund- und Mittelstufe sowie für die Berufsorientierungsstufe)	·Δευτέρα και Παρασκευή μέχρι τις 13:15 ·Τρίτη-Πέμπτη μέχρι τις 15:25 (Τα τμήματα χωρίζονται για το δημοτικό και το ενδιάμεσο επίπεδο, αλλά και για το επίπεδο επαγγελματικού προσανατολισμού)
MITTAGESSEN/MENSA	ΜΕΣΗΜΕΡΙΑΝΑ ΓΕΥΜΑΤΑ/ΣΧΟΛΙΚΗ ΛΕΣΧΗ
tägliches Angebot	Καθημερινή προσφορά
SPRACHENFOLGE	ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ
Englisch ab der Berufsorientierungsstufe	·Αγγλικά από το επίπεδο επαγγελματικού προσανατολισμού
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΣΗ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ
Das innerschulische Förderkonzept hat zum Ziel Schülerinnen und Schüler zu motivieren, an schulische Strukturen heranzuführen und durch individuelle Förderung darin zu befähigen eigenverantwortlich handeln zu können	Στόχος της έννοιας της ενδοσχολικής ειδικής αγωγής είναι να παρακινήσει τους μαθητές και της μαθήτριες να εξοικειωθούν με τις σχολικές δομές και να μπορέσουν να δράσουν ανεξάρτητα, βοηθώντας τον εαυτό τους
FÖRDERANGEBOTE	ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΕΙΔΙΚΗΣ ΑΓΩΓΗΣ

Sprachheilarbeit Arbeit mit dem Trainingsraumprogramm Deutsch als Zweitsprache Schulhund	·Λογοθεραπεία ·Εργασία με το πρόγραμμα «Αίθουσα Εκπαίδευσης» (Training Room) ·Γερμανικά ως δεύτερη γλώσσα ·Σκύλος του σχολείου, ειδικά εκπαιδευμένος για την εκμάθηση των παιδιών
AG-ANGEBOT	ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ AG
Förderkurse für den Hauptschulabschluss	Ειδικά μαθήματα για το απολυτήριο κατώτερης δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	ΠΡΟΦΙΛ/ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ
Zusätzliche Angebote im Bereich Sport	Περισσότερα προσφερόμενα μαθήματα με αθλήματα
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ / ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ
IT, Schwimmen, Holzwerken, Fitness, Kunst, Fußball, künstlerisches Gestalten, Schulgarten, Theater, Trommeln, Kochen, Schulbücherei, Tischtennis, Judo, Keyboard, Ballschule, Chor	Πληροφορική (IT), κολύμβηση, ξυλουργική, γυμναστική, τέχνη, ποδόσφαιρο, καλλιτεχνικός σχεδιασμός, σχολικός κήπος, θέατρο, τύμπανα, μαγειρική, σχολική βιβλιοθήκη, επιτραπέζια αντισφαίριση (πιγκ-πονγκ), τζούντο, πληκτρολόγιο, σχολή δραστηριοτήτων με μπάλα, χορός
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	ΜΙΧΗΑΡΟΔΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΙ ΟΒΜΙΗΥ
/.	/.
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΣΠΟΥΔΩΝ
Im Fach Arbeitslehre durchlaufen die Schülerinnen und Schüler ab der Mittelstufe vielfältige Arbeitsbereiche wie Holz, Textil, Hauswirtschaft, PC, Schulgarten, Technik, Mobilität, Metall und Berufsfeldkunde. Jahrgang 7-10 Kompetenztestung KomPo7 und hamet, Berufsorientierungspraktikum, zwei verpflichtende Betriebspraktika pro Schuljahr, Praxistage im Jahrgang 10, Betriebserkundungen, Themenwoche Berufsorientierung, Studienfahrt im Jahrgang 10 zur Berufsvorbereitung, Theaterworkshop im Jahrgang 9 Zusammenarbeit unter anderem mit der Werner- Heisenberg-Schule, dem Arbeitsverbund Metall, der Volkshochschule,	·Στο μάθημα «Arbeitslehre» (μάθημα επαγγελματικού προσανατολισμού), από το γυμνάσιο και μετά, οι μαθητές και οι μαθήτριες περνούν από διάφορους τομείς εργασίας, όπως ξυλουργική, κλωστοϋφαντουργία, οικιακή οικονομία, Η/Υ, σχολικός κήπος, τεχνολογία, κινητικότητα, μεταλλουργία και επαγγελματικές μελέτες πεδίου. ·7η - 10η τάξη Δοκιμασία επάρκειας KomPo7 και hamet, πρακτική άσκηση επαγγελματικού προσανατολισμού, δύο υποχρεωτικές πρακτικές ασκήσεις ανά σχολικό έτος, ημέρες πρακτικής άσκησης στην 10η τάξη, εξερεύνηση εταιρειών, θεματική εβδομάδα επαγγελματικού

dem Berufsbildungswerk Karben und der Handwerkskammer"	προσανατολισμού, ταξίδι μελέτης στην 10η τάξη για την προετοιμασία της επαγγελματικής σταδιοδρομίας, θεατρικό εργαστήριο στην 9η τάξη. ·Συνεργασία μεταξύ άλλων με το σχολείο Werner- Heisenberg, την ένωση μεταλλουργών, το Volkshochschule (κέντρο εκπαίδευσης ενηλίκων), το κέντρο επαγγελματικής κατάρτισης Karben και το βιοτεχνικό επιμελητήριο.
RELIGIONSUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑ ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΩΝ
gemischt konfessioneller Religionsunterricht, Ethik	μικτό μάθημα θρησκευτικών, ηθική
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	ΤΥΠΟΙ ΠΙΘΑΝΩΝ ΑΠΟΛΥΤΗΡΙΩΝ
Berufsorientierter Abschluss, Hauptschulabschluss	Επαγγελματικό απολυτήριο, απολυτήριο κατώτερης δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης
ZUSATZINFORMATION	ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
Als regionales Beratungs- und Förderzentrum ist die Borngrabenschule in allen Schulen von Rüsselsheim und der IGS Mainspitze in Ginsheim- Gustavsburg tätig. Dort werden Schülerinnen und Schüler mit Unterstützungsbedarf in den Bereichen Lernen, Sprache, geistige Entwicklung und emotional-soziale Entwicklung durch vorbeugende Maßnahmen oder im Inklusiven Unterricht gefördert.	Ως περιφερειακό κέντρο συμβουλευτικής και υποστήριξης, η Σχολή Borngraben δραστηριοποιείται σε όλα τα σχολεία του Ρούσελσχαϊμ και στο ενιαίο σχολείο IGS Mainspitze στο Ginsheim- Gustavsburg. Εκεί, οι μαθητές και οι μαθήτριες που έχουν ανάγκη τη στήριξη στους τομείς της μάθησης, της γλώσσας, της νοητικής ανάπτυξης και της συναισθηματικής-κοινωνικής ανάπτυξης λαμβάνουν αρωγή μέσω προληπτικών μέτρων ή σε συμπεριληπτικά μαθήματα, χωρίς αποκλεισμούς.
Notizen	ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
HELEN-KELLER-SCHULE	ΣΧΟΛΕΙΟ HELEN-KELLER
Schule mit dem Förderschwerpunkt Geistige Entwicklung	Σχολείο με ιδιαίτερη έμφαση στη νοητική ανάπτυξη

Elsa-Brandström-Allee 11, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 301930 Fax: 06142 3019315 poststelle4693@schule.hessen.de www.helen-keller-ruesselsheim.de Schulleitung: Rebekka Perrier	Elsa-Brandström-Allee 11, 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ.: 06142 301930 Φαξ: 06142 3019315 poststelle4693@schule.hessen.de www.helen-keller-ruesselsheim.de Σχολική Διεύθυνση: Rebekka Perrier
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	ΩΡΟΛΟΓΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ/ΕΒΔΟΜΑΔΑ
36 Wochenstunden	36 ώρες την εβδομάδα
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΛΟΗΜΕΡΟΥ/ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ ΜΕΡΙΜΝΑ
Profilstufe 3: Die Schülerinnen und Schüler bekommen vormittags und nachmittags unterrichtliche Angebote und regelmäßig ein Mittagessen	Προφίλ επιπέδου 3: Οι μαθητές και οι μαθήτριες παρακολουθούν μαθήματα το πρωί και το απόγευμα και γευματίζουν τακτικά.
MITTAGESSEN/MENSA	ΜΕΣΗΜΕΡΙΑΝΑ ΓΕΥΜΑΤΑ/ΣΧΟΛΙΚΗ ΛΕΣΧΗ
tägliches Angebot, verpflichtend im Rahmen des Klassenunterrichts im Kompetenzbereich „Selbstversorgung“	Καθημερινή προσφορά, υποχρεωτική στο πλαίσιο των μαθημάτων της τάξης στον τομέα ικανοτήτων «αυτοφροντίδα».
SPRACHENFOLGE	ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ
./.	./.
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΣΗ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ
Der individuelle Förderplan ist das Basisinstrument des gesamten Unterrichts: Die individualisierte Förderung erstreckt sich auf die gesamte Kompetenzentwicklung und -erweiterung der Kinder. Der individualisierte Unterricht baut auf den Stärken der einzelnen Schülerinnen und Schüler auf. Maßnahmen außerschulischer Institutionen (Jugend- oder Sozialhilfe, physiotherapeutische, logopädische und ergotherapeutische sowie weitere außerschulische Angebote) werden mit der Förderung abgestimmt.	Το ατομικό σχέδιο ειδικής αγωγής αποτελεί τη βάση ολόκληρου του μαθήματος: ·Η εξατομικευμένη ειδική αγωγή επεκτείνεται στο σύνολο της ανάπτυξης και διεύρυνσης των ικανοτήτων των μαθητών και των μαθητριών. ·Λαμβάνοντας υπόψη τα ατομικά μαθησιακά δεδομένα της μαθησιακής ομάδας, αναπτύσσονται οι στόχοι προώθησης, στους τομείς ικανοτήτων και καθορίζονται οι διδασκτικοί και εκπαιδευτικοί στόχοι για τους μαθητές και τις μαθήτριες. ·Η εξατομικευμένη διδασκαλία βασίζεται στα δυνατά σημεία του κάθε μαθητή και της κάθε μαθήτριας.

	·Τα μέτρα των εξωσχολικών φορέων (πρόνοια νέων ή κοινωνική πρόνοια, φυσιοθεραπεία, λογοθεραπεία και εργοθεραπεία, καθώς και άλλες εξωσχολικές προσφορές) συντονίζονται με τη στήριξη.
FÖRDERANGEBOTE	ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΕΙΔΙΚΗΣ ΑΓΩΓΗΣ
Lernen an außerschulischen Lernorten Handlungsorientiertes Lernen in Kooperation Individualisierung und Differenzierung Interdisziplinäre sonderpädagogische Förderung Lernen nach TEACCH	·Μάθηση σε εξωσχολικούς μαθησιακούς χώρους ·Μάθηση προσανατολισμένη σε δράση με συνεργασία ·Εξατομίκευση και διαφοροποίηση ·Διεπιστημονική εκπαίδευση ειδικών αναγκών ·Μάθηση σύμφωνα με την προσέγγιση TEACCH
AG-ANGEBOT	ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ AG
./.	./.
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	ΠΡΟΦΙΛ/ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ
Abteilung mit Förderschwerpunkt körperliche und motorische Entwicklung Sprache und Kommunikation (Unterstützte Kommunikation), Bewegung und Mobilität Fußball, Schwimmen, Judo, Boccia, Leichtathletik, basale Bewegungsangebote, Ästhetik und Kreativität Musikklassse, Schulchöre, Theatergruppen, Kunstwerkstatt Informations- und kommunikationstechnische Grundbildung Medienprojekte, I-Pad-Klasse, Arbeit und Beschäftigung Schul-Firmen in unterschiedlichen Tätigkeitsfeldern	·Τμήμα με έμφαση στη σωματική και κινητική ανάπτυξη ·Γλώσσα και επικοινωνία (επαυξητική και εναλλακτική επικοινωνία), κίνηση και κινητικότητα ·Ποδόσφαιρο, κολύμβηση, τζούντο, μπότσια, στίβος, βασική κίνηση, αισθητική και δημιουργικότητα ·Μουσική τάξη, σχολικές χορωδίες, θεατρικές ομάδες, εργαστήριο τέχνης ·Βασική εκπαίδευση στην τεχνολογία πληροφοριών και επικοινωνιών ·Πρότζεκτ αναφορικά με τα μίντια, τάξη iPad, εργασία και επάγγελμα ·Μαθητικές εταιρείες σε διάφορους τομείς δραστηριότητας
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ / ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ
Im Rahmen der angeleiteten Beschäftigungs- und Lernzeit: Bewegung und Sport, Verkehrserziehung, Umwelt und Technologie, Informations- und Kommunikationstechnik, Ästhetik und Kreativität	Στο πλαίσιο του καθοδηγούμενου χρόνου απασχόλησης και μάθησης: Σωματική δραστηριότητα και αθλητισμός, κυκλοφοριακή αγωγή, περιβάλλον και τεχνολογία, τεχνολογία πληροφοριών και επικοινωνιών, αισθητική και δημιουργικότητα.

INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	ΜΙΧΗΛΟΡΟΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΙ ΟΒΜΙΗΥ
./.	./.
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΣΠΟΥΔΩΝ
in der Regel drei verpflichtende Betriebspraktika in der Berufsorientierungsstufe mehrere Schul-Betriebe mit unterschiedlichen Tätigkeitsfeldern	Κατά κανόνα προβλέπονται τρεις υποχρεωτικές πρακτικές ασκήσεις στο στάδιο του επαγγελματικού προσανατολισμού Περισσότερες επιχειρήσεις μαθητών με διαφορετικούς τομείς δραστηριότητας
RELIGIONSUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑ ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΩΝ
gemischt konfessioneller Religionsunterricht	Μικτό θρησκευτικό μάθημα
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	ΤΥΠΟΙ ΠΙΘΑΝΩΝ ΑΠΟΛΥΤΗΡΙΩΝ
Abschluss der Schule mit Förderschwerpunkt geistige Entwicklung	Σχολικό απολυτήριο με έμφαση στη νοητική ανάπτυξη
ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE	ΣΧΟΛΕΙΟ ALEXANDER-VON- HUMBOLDT
Integrierte Gesamtschule	Ολοκληρωμένο σχολείο
Hessenring 75, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 95450 poststelle6131@schule.hessen.de www.alexander-von-humboldt-schule.de Schulleitung: Svenia Bormuth	Hessenring 75, 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ.: 06142 95450 poststelle6131@schule.hessen.de www.alexander-von-humboldt-schule.de Διεύθυνση: Svenia Bormuth
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	ΩΡΟΛΟΓΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ/ΕΒΔΟΜΑΔΑ
24 mal 60-Minuten pro Woche	60 λεπτά την εβδομάδα, 24 φορές
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΛΟΗΜΕΡΟΥ/ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ ΜΕΡΙΜΝΑ
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Mo – Do bis 15.45 Uhr, Fr bis 13.00 Uhr Verpflichtende Lernzeiten, vor- und nachmittags	·Εκπαιδευτική απογευματινή μέριμνα: Δευ - Πε μέχρι 15:45, Πα μέχρι τις 13:00 ·Υποχρεωτικές ώρες διδασκαλίας, πρωί και μεσημέρι

MITTAGESSEN/MENSA	ΜΕΣΗΜΕΡΙΑΝΑ ΓΕΥΜΑΤΑ/ΣΧΟΛΙΚΗ ΛΕΣΧΗ
tägliches Angebot	Καθημερινή προσφορά
SPRACHENFOLGE	ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch oder Spanisch, wahlweise 2. Fremdsprache ab Klasse 7 (Wahlpflichtunterricht)	·Αγγλικά, υποχρεωτική 1η ξένη γλώσσα από την τάξη 5 Γαλλικά ή Ισπανικά, προαιρετικά 2η ξένη γλώσσα από την 7η τάξη (υποχρεωτικό επιλογής)
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΣΗ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ
Siehe Tabelle Seite 14 / 15	Βλ. τον πίνακα στις σελίδες 14/15
FÖRDERANGEBOTE	ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΕΙΔΙΚΗΣ ΑΓΩΓΗΣ
Leseförderung, Mathematikförderung, Förderung bei Lese-Rechtschreibschwäche Förderung bei Lernschwierigkeiten kostenlose Nachhilfe für Schülerinnen und Schüler der Klasse 5 durch Schülerinnen und Schüler der Klasse 10	·Υποστήριξη ανάγνωσης, υποστήριξη μαθηματικών, υποστήριξη για δυσκολίες ανάγνωσης και ορθογραφίας ·Υποστήριξη για μαθησιακές δυσκολίες ·Δωρεάν βοήθεια για μαθητές και μαθήτριες της τάξης 5 από μαθητές και μαθήτριες της τάξης 10
AG-ANGEBOT	ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ AG
Sprachzertifikate (DELTA, TELC) Englisch, Mathematik, Deutsch zur Vorbereitung auf die Gymnasiale Oberstufe; Forschungsgruppe Naturwissenschaften; Sport, Tanz, Theater-AG's; Schreibwerkstatt, Lesescouts; Mathescouts; Sportscouts; Schulsanitätsdienst; AG Studienvorbereitung	Γλωσσικά Διπλώματα (DELTA, TELC) Αγγλικά, Μαθηματικά, Γερμανικά στο πλαίσιο της προετοιμασίας για το Gymnasiale Oberstufe (σχολείο ανώτερης δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης): ερευνητική ομάδα: φυσικές επιστήμες Μαθήματα επιλογής με αθλητισμό, χορό, θέατρο: Εργαστήριο γραφής, πρόσκοποι ανάγνωσης, μαθηματικοί πρόσκοποι, αθλητικοί πρόσκοποι, σχολικοί νοσοκόμοι, AG Studienvorbereitung (ομάδα προετοιμασίας σπουδών)
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	ΠΡΟΦΙΛ/ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ
Spezialisierung im Bereich Naturwissenschaften (NaWi): experimentierender Unterricht, zweistündig in Klasse 5 und 6; handlungsorientierter Fachunterricht Physik, Chemie, Biologie in allen Klassen 7 – 10	Ειδίκευση στον τομέα των φυσικών επιστημών: πειραματικό μάθημα, δίωρο μάθημα στις τάξεις 5 και 6, μαθήματα φυσικής με γνώμονα τη δραστηριότητα, χημεία, βιολογία σε όλες τις τάξεις 7 – 10 ·Σχολή χορού και αθλητισμού με εκτεταμένη προσφορά AG

Tanzsportbegeisterte Schule mit umfangreichem AG-Angebot Tablet-Projekte MINT (Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften und Technik) PUSCH (Praxis und Schule) in Kooperation mit Bildungswerk der Hessischen Wirtschaft e. V.	·Πρότζεκτ με τάμπλετ ·Μαθήματα MINT (μαθηματικά, πληροφορική, φυσικές επιστήμες και τεχνική)· PUSCH (Πρακτική και Σχολείο) σε συνεργασία με το Bildungswerk der Hessischen Wirtschaft e. V.
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ / ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ
Klasse 5 Computerführerschein Klasse 6 Frühfranzösisch, Mathematik-Känguru-Wettbewerb Klasse 7 Französisch, Spanisch, Informatik und Robotertechnik I, Darstellendes Spiel, Kunst, Kochen Klasse 9 Robotertechnik II; Holz- und Metallarbeiten, Kunst, Kochen Klasse 10 Debattierclub, zweisprachiger Politikunterricht, zweisprachiger NaWi-Unterricht"	·Τάξη 5 Δίπλωμα υπολογιστή ·Τάξη 6 Early French, Διαγωνισμός Μαθηματικών Καγκουρό ·Τάξη 7 Γαλλικά, Ισπανικά, Πληροφορική και Ρομποτική I, Παραστατικές Τέχνες, Τέχνη, κουζίνα ·Τάξη 9 Ρομποτική II: Ξυλουργική και μεταλλουργία, τέχνη, κουζίνα ·Τάξη 10 Λέσχη συζητήσεων, δίγλωσσα μαθήματα πολιτικής, δίγλωσσα μαθήματα NaWi (φυσικών επιστημών).
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	ΜΙΧΗΛΑΡΟΔΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΙ ΟΒΜΙΗΥ
Frankreich (Niederbronn-les Bains/Friedensfahrt) Frankreich (Nancy/Internationale Begegnung)	·Γαλλία (Niederbronn-les Bains/Peace Ride) ·Γαλλία (Νανσί/Διεθνής Συνάντηση)
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΣΠΟΥΔΩΝ
zweiwöchige Praktika in Klasse 8 und 9 regelmäßige Sprechstunde der Berufsberatung der Bundesagentur für Arbeit Kompetenzfeststellung (KomPo7) Berufsorientierung 8 mit Engagement der Eltern Bewerbungstraining 9 mit regionalen Partnern Berufsorientierungstag 10 mit Beteiligung der regionalen Betriebe, Zukunftswerkstatt in Kooperation mit der IHK	·Πρακτική διάρκειας δύο εβδομάδων στις τάξεις 8 και 9 ·Τακτικές ώρες διαβούλευσης με την υπηρεσία συμβουλευτικής σταδιοδρομίας της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας Απασχόλησης ·Αξιολόγηση της επάρκειας (KomPo7) ·Επαγγελματικός προσανατολισμός 8 με γονική συμμετοχή ·Κατάρτιση για την υποβολή αιτήσεων εργασίας 9 με περιφερειακούς εταίρους ·Ημέρα επαγγελματικού προσανατολισμού 10 με τη συμμετοχή περιφερειακών επιχειρήσεων, μελλοντικό εργαστήριο σε συνεργασία με το Βιομηχανικό και Εμπορικό Επιμελητήριο (IHK)
RELIGIONSUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑ ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΩΝ

evangelisch, katholisch, Ethik	Ευαγγελικό, καθολικό, ηθική
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	ΤΥΠΟΙ ΠΙΘΑΝΩΝ ΑΠΟΛΥΤΗΡΙΩΝ
berufsorientierter Abschluss, Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Zusatz: Nach dem Realschulabschluss können die Schülerinnen und Schüler die Berechtigung zum Wechsel in die gymnasiale Oberstufe oder des beruflichen Gymnasiums erhalten und dort das Abitur erreichen.	Απολυτήριο επαγγελματικού προσανατολισμού, απολυτήριο δευτεροβάθμιου γενικού σχολείου (Hauptschulabschluss), απολυτήριο δευτεροβάθμιου πραγματικού σχολείου (Realschulabschluss), Επιπρόσθετα: Μετά την αποφοίτησή τους από το Realschule (πραγματικό σχολείο δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης), οι μαθητές μπορούν να μεταφερθούν στο gymnasiale Oberstufe (ανώτερο απολυτήριο δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης) ή στο επαγγελματικό Gymnasium (ανώτερο επαγγελματικό σχολείο) και να αποκτήσουν εκεί το Abitur (απολυτήριο).
GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	ΣΧΟΛΕΙΟ GERHART-HAUPTMANN
Integrierte Gesamtschule	Ολοκληρωμένο σχολείο
Im Reis 51, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 310010 Fax: 06142 3100115 poststelle3805@schule.hessen.de www.g-h-s.net Schulleitung: Stefan Franz	Στην οδό Reis 51, 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ: 06142 310010 Φαξ: 06142 3100115 poststelle3805@schule.hessen.de www.g-h-s.net Σχολική Διεύθυνση: Stefan Franz
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	ΩΡΟΛΟΓΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ/ΕΒΔΟΜΑΔΑ
30 – 34 Wochenstunden (nach Jahrgangsstufe)	30 - 34 ώρες την εβδομάδα (ανάλογα με την τάξη)
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΛΟΗΜΕΡΟΥ/ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ ΜΕΡΙΜΝΑ

Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Montag – Donnerstag: 7.30 bis 16.00 Uhr; Freitag: 7.30 bis 14.30 Uhr Pflichtunterricht an bis zu zwei Nachmittagen bis 15.30 Uhr Lernzeiten, Förderkurse und Arbeitsgemeinschaften	· Εκπαιδευτική απογευματινή μέριμνα: Δευτέρα - Πέμπτη: 7:30 μέχρι 16:00, Παρασκευή: 7: 30 μέχρι 14:30 · Υποχρεωτικά μαθήματα έως και δύο απογεύματα μέχρι τις 15:30 Ώρες μάθησης, μαθήματα ειδικής αγωγής και ομάδες μελέτης
MITTAGESSEN/MENSA	ΜΕΣΗΜΕΡΙΑΝΑ ΓΕΥΜΑΤΑ/ΣΧΟΛΙΚΗ ΛΕΣΧΗ
tägliches Angebot	Καθημερινή προσφορά
SPRACHENFOLGE	ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΓΛΩΣΣΑΣ
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch oder Spanisch, wahlweise 2. Fremdsprache ab Klasse 7	· Αγγλικά, υποχρεωτικό 1η Ξένη γλώσσα από την τάξη 5 Γαλλικά ή Ισπανικά, προαιρετικά 2η ξένη γλώσσα από την 7η τάξη
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΣΗ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ
Siehe Tabelle Seite 14 / 15	Βλ. τον πίνακα στις σελίδες 36/37
FÖRDERANGEBOTE	ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΕΙΔΙΚΗΣ ΑΓΩΓΗΣ
fachbezogener Förderunterricht (Deutsch, Mathematik, Englisch) sowie Lese- Rechtschreib-Kurse und Deutsch als Zweitsprache-Kurse	Θεματικό μάθημα ειδικής αγωγής (γερμανικά, μαθηματικά, αγγλικά) καθώς και μαθήματα ανάγνωσης και ορθογραφίας και γερμανικών ως δεύτερης γλώσσας
AG-ANGEBOT	ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ ΜΑΘΗΜΑ AG
breites Angebot in den Bereichen Musik (z. B. Schulorchester), Kunst, Sport, Umweltschutz (z. B. Schulgarten, Upcycling), Naturwissenschaft, Schul-Firma „Good Stuff“ SGmbH, Schulsanitätsdienst und vieles mehr	Ευρύ φάσμα προσφορών στον τομέα της μουσικής (Π.χ. Σχολική ορχήστρα), τέχνη, αθλητισμός, προστασία του περιβάλλοντος (π.χ. Σχολικός κήπος, Upcycling), φυσική επιστήμη, μαθητική εταιρεία «Good Stuff» SGmbH, σχολική υπηρεσία πρώτων βοηθειών
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	ΠΡΟΦΙΛ/ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ
Klassenmusizieren mit Blasinstrumenten (Klasse 5 und 6) zertifizierte Umweltschule mit den Schwerpunkten Nachhaltigkeit und Fairtrade Informatikunterricht ab Klasse 5 Berufsorientierung	· Μουσική με πνευστά όργανα (5η και 6η τάξη) · Πιστοποιημένο περιβαλλοντικό σχολείο με έμφαση στη βιωσιμότητα και το δίκαιο εμπόριο (fair trade) · Μάθημα πληροφορικής από την τάξη 5

Schachschule	·Επαγγελματικός προσανατολισμός Schachschule
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ / ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ
arbeitstechnischer Unterricht (Holz, Metall, Informatik) Kochen und gesunde Ernährung, Erste-Hilfe Kunst, Darstellendes Spiel Naturwissenschaft, Mathematik Geschichte, Sport	·Μαθήματα τεχνικής εργασίας (ξυλουργική, μεταλλουργία, πληροφορική) ·Μαγειρική και υγιεινή διατροφή, πρώτες βοήθειες ·Τέχνη, παραστατικές τέχνες ·Φυσική επιστήμη, μαθηματικά ·Ιστορία, αθλητισμός
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	ΜΙΧΗΛΑΡΟΔΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΙ ΟΒΜΙΗΥ
freiwillige Zusatzangebote: England (Eastbourne) Polen (Auschwitz/Studienfahrt)	Επιπλέον εθελοντικές προσφορές: ·Αγγλία (Eastbourne) ·Πολωνία (Άουσβιτς/σχολική εκδρομή)
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΣΠΟΥΔΩΝ
Ein Kompetenzfeststellungsverfahren mehrwöchige Betriebspraktika in Klasse 8 und 9 regelmäßige Sprechstunde der Berufsberatung der Bundesagentur für Arbeit Betriebsbesichtigungen und Kooperationen mit Firmen in der Region	· διαδικασία αξιολόγησης ικανοτήτων · Πρακτική διάρκειας περισσότερων εβδομάδων σε επιχειρήσεις στην 8η και 9η τάξη · Τακτικές ώρες διαβούλευσης με την υπηρεσία συμβουλευτικής σταδιοδρομίας της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας Απασχόλησης · Επίσκεψη σε επιχειρήσεις και συνεργασία με εταιρείες στην ευρύτερη περιοχή
RELIGIONSUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑ ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΩΝ
evangelisch, katholisch, Ethik	Ευαγγελικό, καθολικό, ηθική
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	ΤΥΠΟΙ ΠΙΘΑΝΩΝ ΑΠΟΛΥΤΗΡΙΩΝ
berufsorientierter Abschluss, Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Zusatz: Nach dem Realschulabschluss können die Schülerinnen und Schüler die Berechtigung zum Wechsel in die gymnasiale Oberstufe oder des beruflichen Gymnasiums erhalten und dort das Abitur erreichen.	Απολυτήριο επαγγελματικής κατάρτισης, απολυτήριο κατώτερης δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, απολυτήριο γενικής δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης Επιπρόσθετα: Μετά την αποφοίτησή τους από το Realschule, οι μαθητές και οι μαθήτριες έχουν το δικαίωμα να μεταβούν στο gymnasiale Oberstufe (άνωτερο γυμνασιακό επίπεδο) ή στο berufliche Gymnasium (επαγγελματικό γυμνάσιο) και

	να αποκτήσουν εκεί το Abitur (ανώτερο απολυτήριο).
NOTIZEN	ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
SOPHIE-OPEL-SCHULE	ΣΧΟΛΕΙΟ SOPHIE-OPEL
Kooperative Gesamtschule	Συνεργατικό σχολείο
Ernst-Reuter-Str. 11 – 15, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 963080 poststelle4799@schule.hessen.de www.sophie-opel-schule.de Schulleitung: Jens Krämer	Ernst-Reuter-Str. 11–15, 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ.: 06142 963080 poststelle4799@schule.hessen.de www.sophie-opel-schule.de Σχολική διεύθυνση: Jens Krämer
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	ΩΡΟΛΟΓΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ/ΕΒΔΟΜΑΔΑ
30 – 35 Wochenstunden (nach Jahrgangsstufe) Woche 4x 90 Minuten Blöcke pro Tag: Unterricht, Teilnahme an Arbeitsgemeinschaften und Förderunterricht	·30 - 35 ώρες την εβδομάδα (ανάλογα με την τάξη) ·Εβδομάδα 4x 90 λεπτά ανά μέρα: Μάθημα, συμμετοχή σε ομάδες μελέτης και μάθημα ειδικής αγωγής
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΛΟΗΜΕΡΟΥ/ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ ΜΕΡΙΜΝΑ
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Montag – Donnerstag bis 15.30 Uhr, Freitag bis 14.00 Uhr Verpflichtender Ganztagsunterricht an ein bis zwei Nachmittagen, Arbeitsgemeinschaften täglich, Talentworkshops für die Jahrgänge 5 und 6	Εκπαιδευτική απογευματινή μέριμνα: Δευτέρα - Πέμπτη μέχρι 15:30, Παρασκευή μέχρι 14:00 Υποχρεωτικό ολοήμερο μάθημα για ένα έως δύο απογεύματα, καθημερινές ομάδες μελέτης, workshop ταλέντων για την 5η και 6η τάξη
MITTAGESSEN/MENSA	ΜΕΣΗΜΕΡΙΑΝΑ ΓΕΥΜΑΤΑ/ΣΧΟΛΙΚΗ ΛΕΣΧΗ
tägliches Angebot	Καθημερινή προσφορά
SPRACHENFOLGE	ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ

Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 für alle Bildungsgänge Bildungsgang Realschule: Französisch oder Spanisch, freiwillige 2. Fremdsprache ab Klasse 7 (Wahlpflichtangebot) Bildungsgang Gymnasium: Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch oder Spanisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7 Französisch, freiwillige 3. Fremdsprache ab Klasse 9 (Wahlpflichtangebot)	·Αγγλικά, υποχρεωτικό 1η Ξένη γλώσσα από την 5η τάξη για όλους τους εκπαιδευτικούς κύκλους Εκπαιδευτικός κύκλος Realschule: ·Γαλλικά ή ισπανικά, προαιρετικά 2η Ξένη γλώσσα από την 7η τάξη (προσφορά υποχρεωτικής επιλογής) Εκπαιδευτικός κύκλος Gymnasium: ·Αγγλικά, υποχρεωτική 1η ξένη γλώσσα από την 5η τάξη ·Γαλλικά ή ισπανικά, υποχρεωτική 2η ξένη γλώσσα από την 7η τάξη ·Γαλλικά, προαιρετική 3η ξένη γλώσσα από την 9η τάξη (προσφορά υποχρεωτικής επιλογής)
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΣΗ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ
Siehe Tabelle Seite 14 / 15	Βλ. τον πίνακα στις σελίδες 14/15
FÖRDERANGEBOTE	ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΕΙΔΙΚΗΣ ΑΓΩΓΗΣ
Mentor-System Leseförderung selbst- und projektorientiertes Lernen als eigenständiges Fach	·Σύστημα mentoring ·Υποστήριξη της ανάγνωσης - Μάθηση με γνώμονα τον εαυτό και το έργο ως ανεξάρτητο αντικείμενο
AG-ANGEBOT	ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ ΜΑΘΗΜΑ AG
Medien-AG (Radio Rüsselsheim und andere Medien), Feuerwehr, Schulsanitätsdienst, Flag-Football, Musik-AG, Cajon-AG, Back-AG, Mädchen-Fußball und vieles mehr. Das Angebot kann jährlich wechseln	Προσφορές στα μίντια (Radio Rüsselsheim και άλλα μέσα), πυροσβεστική, υπηρεσία πρώτων βοηθειών, ποδόσφαιρο με σημαία, απασχόληση με μουσική, απασχόληση με Cajon, Back-AG, ποδόσφαιρο για κορίτσια και πολλά άλλα. Η προσφορά μπορεί να αλλάξει σε ετήσιο επίπεδο
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	ΠΡΟΦΙΛ/ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ
Berufs- und Studienorientierung Fächerübergreifender- und handlungsorientierter naturwissenschaftlicher Unterricht in den Klassen 5-6 Fächerübergreifender- und handlungsorientierter Fachunterricht in Physik, Chemie und Biologie in den Klassen 7-10	·Επαγγελματικός προσανατολισμός και προσανατολισμός σπουδών Διεπιστημονική και εστιασμένη στη δράση διδασκαλία των φυσικών επιστημών στις τάξεις 5-6 Διεπιστημονική και εστιασμένη στη δράση εξειδικευμένη διδασκαλία στη Φυσική, τη Χημεία και τη Βιολογία στις τάξεις 7-10

Schulkleidung verpflichtend für alle Schülerinnen und Schüler	· Η σχολική στολή είναι υποχρεωτική για όλους τους μαθητές και όλες τις μαθήτριες
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ / ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ
Naturwissenschaften technischer Unterricht (Holz, Metall, Informationstechnik) Kochen und gesunde Ernährung Sport und Kunst	· Φυσικές επιστήμες · Τεχνικό μάθημα (ξυλουργική, μεταλλουργία, τέχνη της πληροφόρησης) · Μαγειρική και υγιεινή διατροφή · Αθλητισμός και τέχνη
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	ΜΙΞΗΑΡΟΔΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΙ ΟΒΜΙΗΥ
England (in Planung) Frankreich Spanien	· Αγγλία (υπό σχεδίαση) · Γαλλία · Ισπανία
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΣΠΟΥΔΩΝ
Betriebsbesichtigungen und Berufsmessen Kompetenzfeststellung (KomPo7) regelmäßige Sprechstunde der Berufsberatung der Bundesagentur für Arbeit	· Εταιρικές επισκέψεις και εκθέσεις καριέρας · Αξιολόγηση της επάρκειας (KomPo7) · Τακτικές ώρες διαβούλευσης με την υπηρεσία συμβουλευτικής σταδιοδρομίας της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας Απασχόλησης
RELIGIONSUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑ ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΩΝ
evangelisch, katholisch, Ethik	Ευαγγελικό, καθολικό, ηθική
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	ΤΥΠΟΙ ΠΙΘΑΝΩΝ ΑΠΟΛΥΤΗΡΙΩΝ
berufsorientierter Abschluss, Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Zusatz: Nach dem Realschulabschluss können die Schülerinnen und Schüler die Berechtigung zum Wechsel in die gymnasiale Oberstufe oder des beruflichen Gymnasiums erhalten und dort das Abitur erreichen.	Απολυτήριο επαγγελματικής κατάρτισης, απολυτήριο κατώτερης δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, απολυτήριο γενικής δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης Επιπρόσθετα: Μετά την αποφοίτησή τους από το Realschule, οι μαθητές και οι μαθήτριες έχουν το δικαίωμα να μεταβούν στο gymnasiale Oberstufe (ανώτερο γυμνασιακό επίπεδο) ή στο berufliche Gymnasium (επαγγελματικό γυμνάσιο) και να αποκτήσουν εκεί το Abitur (ανώτερο απολυτήριο).

IMMANUEL-KANT-SCHULE	ΣΧΟΛΕΙΟ IMMANUEL-KANT
Gymnasium der Stadt Rüsselsheim am Main	Γυμνάσιο του Ρούσελσχαϊμ
Evreuxring 25, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 603390 Fax: 06142 6033915 poststelle5181@schule.hessen.de www.iks-ruesselsheim.de Schulleitung: Bea König	Evreuxring 25, 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ.: 06142 603390 Φαξ: 06142 6033915 poststelle5181@schule.hessen.de www.iks-ruesselsheim.de Διεύθυνση: Bea König
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	ΩΡΟΛΟΓΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ/ΕΒΔΟΜΑΔΑ
29/34 Wochenstunden (nach Jahrgangsstufen) Unterricht nach G9 Stundentafel Profilklassen Sport und Musik (eine zusätzliche Wochenstunde)	29/34 διδακτικές ώρες την εβδομάδα (ανάλογα με την τάξη) σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα της 9ης τάξης του Γυμνασίου Μαθήματα αθλητικού και μουσικού προφίλ (μία επιπλέον ώρα την εβδομάδα)
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΛΟΗΜΕΡΟΥ/ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ ΜΕΡΙΜΝΑ
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Montag bis Donnerstag bis 14.50 Uhr (Klassen 5 und 6) Vielfältiges Angebot an AGs am Nachmittag für alle Jahrgangsstufen	·Εκπαιδευτική απογευματινή μέριμνα: Δευτέρα έως Πέμπτη από 14:50 (5η και 6η τάξη) ·Μεγάλο εύρος προαιρετικών προσφορών απασχόλησης το απόγευμα, για όλες τις τάξεις
MITTAGESSEN/MENSA	ΜΕΣΗΜΕΡΙΑΝΑ ΓΕΥΜΑΤΑ/ΣΧΟΛΙΚΗ ΛΕΣΧΗ
Tägliches Angebot, Bistro	Καθημερινή προσφορά, μπιστρό
SPRACHENFOLGE	ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΓΛΩΣΣΑΣ
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch oder Latein, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7 Spanisch, freiwillige 3. Fremdsprache ab Klasse 9 (Wahlpflichtunterricht)	·Αγγλικά, υποχρεωτικό 1η Ξένη γλώσσα από την 5η τάξη ·Γαλλικά ή λατινικά, υποχρεωτικό 2η Ξένη γλώσσα από την 7η τάξη ·Ισπανικά, προαιρετική 3η Ξένη γλώσσα από την 9η τάξη (υποχρεωτικό επιλογής)
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΣΗ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ

Alle Schülerinnen und Schüler werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam im Rahmen des regulären Fachunterrichtes unterrichtet: (Binnendifferenzierung) Gezielte Leistungsförderung durch Teilnahme an Wettbewerben (Jugend forscht, Bio-Olympiade, etc.) Sportklassenkonzept zur Unterstützung von sportlichen Talenten Lehrer-Trainer (Hockey und Judo): Diese Lehrkräfte bieten Trainingsmaßnahmen während der Schulzeit an	· Όλοι οι μαθητές και οι μαθήτριες διδάσκονται από κοινού στο πλαίσιο των τακτικών μαθημάτων, λαμβάνοντας υπόψη τα προσωπικά τους ενδιαφέροντα και τις μαθησιακές τους ανάγκες: (Εσωτερικές διαφοροποιήσεις-Binnendifferenzierung) · Στοχευμένη προώθηση των επιδόσεων μέσω της συμμετοχής σε διαγωνισμούς (Jugend forscht, Bio-Olympiade κλπ.) · Η έννοια της αθλητικής τάξης για την υποστήριξη του αθλητικού ταλέντου · Καθηγητής - προπονητής (χόκει και τζούντο): Το εκπαιδευτικό προσωπικό αυτό προσφέρει ένα πλαίσιο προπόνησης υψηλών επιδόσεων στους μαθητές και τις μαθήτριες, κατά τη διάρκεια των σχολικών τους χρόνων
FÖRDERANGEBOTE	ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΕΙΔΙΚΗΣ ΑΓΩΓΗΣ
Differenzierte Förderkurse in den Fächern Deutsch, Mathematik und Englisch DaZ (Deutsch als Zweitsprache)	Διαφοροποιημένα υποστηρικτικά μαθήματα στα Γερμανικά, τα Μαθηματικά και τα Αγγλικά DaZ (Γερμανικά ως Δεύτερη Γλώσσα)
AG-ANGEBOT	ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ AG
zahlreiche AGs zu den schulischen Schwerpunkten: Musik (Chor, Orchester, Big Band) Sport (z. B. Klettern, Fußball, MTB) MINT (z. B. Garten, Roboterprogrammierung, etc.)	Πολυάριθμες προσφορές απασχόλησης για τους τομείς εστίασης του σχολείου: · Μουσική (χορωδία, ορχήστρα, Big Band) · Αθλητισμός (π.χ. Βόλεϊ, αναρρίχηση, ποδόσφαιρο, MTB) · Μαθήματα MINT (π.χ. προγραμματισμός ρομπότ, Garten, Digitale Helden, κτλ.)
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	ΠΡΟΦΙΛ/ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ
vom Land Hessen zertifizierte Schule mit Schwerpunkt Musik (Musik- und Bläserklassen) Partnerschule Leistungssport, mit angegliedertem Regionalem Talentzentrum (RTZ), Sportklassen Zertifikat MINT-freundliche Schule Zertifikat Junior Ingenieur Akademie, Telekom-Stiftung Zertifizierung „Umweltschule“ – Schulgarten Schwerpunkt soziales Lernen Sprachzertifikate (Cambridge, DELF) Bike School	· Σχολείο πιστοποιημένο από το κρατίδιο της Έσσης με έμφαση στη μουσική (μαθήματα μουσικής και πνευστών) · Ανταγωνιστικά αθλήματα σε συνεργαζόμενα σχολεία, με συνεργαζόμενο Περιφερειακό Κέντρο Ταλέντου (Regionales Talentzentrum- RTZ), αθλητικές τάξεις · Σχολικό πιστοποιητικό φιλικό προς το MINT · Πιστοποιητικό Junior Engineer Academy, Ίδρυμα Telekom · Πιστοποιητικό «Περιβαλλοντικό σχολείο» - Σχολικός κήπος · Σημείο εστίασης κοινωνική μάθηση

ESERO (European Spce Education Resource Office)	·Πιστοποιητικά γλώσσας (Cambridge, DELF) Bike-School ESERO (European Spce Education Resource Office)
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ / ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ
Klasse 9 und 10 2-stündiger Unterricht; Bereiche: Musik, Sport MINT, sowie Kunst 3- stündiger Unterricht, bei Spanisch 3. Fremdsprache	9η και 10η τάξη ·Δίωρο μάθημα: τομείς: Μουσική, αθλητισμός MINT, καθώς και η τέχνη ·3ωρο μάθημα, για ισπανικά ως 3η ξένη γλώσσα
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	ΜΙΣΗΝΑΡΟΔΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΟΒΜΙΝΥ
Frankreich (Begegnungsfahrten) England (Hastings)	·Γαλλία ·Αγγλία (Hastings)
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΣΠΟΥΔΩΝ
Praktika in Klassenstufen 9 und E-Phase Berufsberatung durch die Bundesagentur für Arbeit Studienberatungen der Universitäten und Hochschulen Mainz, Darmstadt und Frankfurt am Main Bewerbungstrainings Mentorenden-Netzwerk	·Πρακτική άσκηση στο επίπεδο της 9ης τάξης και φάση Ε ·Επαγγελματικός προσανατολισμός από την Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Απασχόλησης ·Συμβουλευτικές υπηρεσίες για φοιτητές στα πανεπιστήμια και τις ανώτατες σχολές του Mainz, Darmstadt και της Φρανκφούρτης ·Εκπαίδευση στις εφαρμογές δίκτυο mentoring
RELIGIONSUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑ ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΩΝ
evangelisch, katholisch, Ethik	Ευαγγελικό, καθολικό, ηθική
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	ΤΥΠΟΙ ΠΙΘΑΝΩΝ ΑΠΟΛΥΤΗΡΙΩΝ
Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Abitur, schulischer Teil der Fachhochschulreife (SFHR)	Hauptschulabschluss (απολυτήριο κατώτερης δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης), Realschulabschluss, (απολυτήριο γενικής δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης), Abitur (ανώτερο απολυτήριο)
MAX-PLANCK-SCHULE	ΣΧΟΛΕΙΟ MAX-PLANCK

Gymnasium der Stadt Rüsselsheim am Main (Selbstständige Schule)	Gymnasium der Stadt Rüsselsheim am Main-Γυμνάσιο Ρούσελσχαϊμ (αυτόνομο σχολείο)
Joseph-Haydn-Straße 1, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 836770 Fax: 06142 8367715 poststelle5182@schule.hessen.de www.max-planck-schule.de Schulleitung: Marc Rhein	Joseph-Haydn-Straße 1, 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ.: 06142 836770 Φαξ: 06142 8367715 poststelle5182@schule.hessen.de www.max-planck-schule.de σχολική διεύθυνση: Marc Rhein
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	ΩΡΟΛΟΓΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ/ΕΒΔΟΜΑΔΑ
28 – 32 Stunden (je nach Jahrgangstufe und Fächerwahl) Unterricht nach G9-Studenten-tafel (28 Wochenstunden)	28–32 ώρες (ανάλογα με το επίπεδο της τάξης και την επιλογή μαθημάτων) μαθήματα σύμφωνα με το ωρολόγιο πρόγραμμα της 9ης τάξης (28 ώρες την εβδομάδα)
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΛΟΗΜΕΡΟΥ/ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ ΜΕΡΙΜΝΑ
Pädagogische Nachmittagsbetreuung (kostenfrei): Montag bis Donnerstag von 13.30 – 15.30 Uhr	· Παιδαγωγική απογευματινή φροντίδα (δωρεάν): Δευτέρα έως Πέμπτη από 13:30 - 15:30 ·
MITTAGESSEN/MENSA	ΜΕΣΗΜΕΡΙΑΝΑ ΓΕΥΜΑΤΑ/ΣΧΟΛΙΚΗ ΛΕΣΧΗ
Tägliches Angebot, Kiosk	Όλες τις μέρες της εβδομάδας, κυλικείο
SPRACHENFOLGE	ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΓΛΩΣΣΑΣ
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch, Latein oder Spanisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7 freiwillige 3. Fremdsprache ab Klasse 9 (Wahlpflichtunterricht)	· Αγγλικά, υποχρεωτικό 1η Ξένη γλώσσα από την 5η τάξη · Γαλλικά, λατινικά ή ισπανικά, υποχρεωτική 2η Ξένη γλώσσα από την 7η τάξη Προαιρετική τρίτη ξένη γλώσσα από την 9η τάξη (μάθημα επιλογής)
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΣΗ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ
Alle Schülerinnen und Schüler werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam im Rahmen des regulären Fachunterrichtes unterrichtet: (Binnendifferenzierung)	Όλοι οι μαθητές και οι μαθήτριες διδάσκονται από κοινού στο πλαίσιο των τακτικών μαθημάτων, λαμβάνοντας υπόψη τα προσωπικά τους ενδιαφέροντα και τις μαθησιακές τους ανάγκες: (Εσωτερική διαφοροποίηση)

FÖRDERANGEBOTE	ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΕΙΔΙΚΗΣ ΑΓΩΓΗΣ
Deutsch als Zweitsprache (DaZ) in den Klassenstufen 5 und 6 Förderangebote in den Hauptfächern der Klassenstufen 5 – 7 vielfältige zusätzliche Angebote für besonders begabte Schülerinnen und Schüler in allen Jahrgangsstufen	· Γερμανικά ως Δεύτερη Ξένη Γλώσσα (DaZ) στην 5η και 6η τάξη · Προσφορές ειδικής αγωγής στα βασικά μαθήματα από την 5η έως την 7η τάξη · Ποικίλες επιπλέον προσφορές για χαρισματικούς μαθητές και χαρισματικές μαθήτριες σε όλες τις τάξεις
AG-ANGEBOT	AG-ANGEBOT (ΕΘΕΛΟΝΤΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ)
Ein vielfältiges Angebot mit über 30 AGs in allen Bereichen steht zur Auswahl: Theater-AG, Sport AG`s (Schwimmen und Volleyball), Junior- oder Jugendorchester, Botanik-AG, Zoo-AG, Umwelt-AG	Ένα ευρύ φάσμα προαιρετικών προσφορών απασχόλησης με πάνω από 30 μαθήματα είναι διαθέσιμο προς επιλογή: Θέατρο AG, αθλητισμός AG (κολύμβηση και βόλει), ορχήστρα νέων ή τζούνιορ, βοτανική-AG, ζωολογικός κήπος-AG, περιβάλλον-AG
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	ΠΡΟΦΙΛ/ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ
zertifizierter MINT-Excellence-Center (naturwissenschaftlicher Schwerpunkt) Schwerpunkt „moderne Fremdsprachen mit bilingualem Zug“ Schwerpunkt „Theater / Darstellendes Spiel“ Gesangsklassenkonzept in der Unterstufe Jugend forscht, Jugend präsentiert, Jugend debattiert	· Πιστοποιημένο κέντρο αριστείας MINT (εστίαση στις φυσικές επιστήμες) · Εστίαση «Σύγχρονες ξένες γλώσσες μέσω δίγλωσσης προσέγγισης» · Εστίαση «Θέατρο/Παραστατικές τέχνες» · Η ιδέα της τάξης τραγουδιού στο κατώτατο επίπεδο · Jugend forscht, Jugend präsentiert, Jugend debattiert (Η νεολαία ερευνά, παρουσιάζει, συζητά)
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ / ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ
freiwillige 3. Fremdsprache Informatik, Darstellendes Spiel und weiterer Wahlpflichtunterricht (angelehnt an Schwerpunkte des Schulprogramm) ab Klasse 9	προαιρετική 3η ξένη γλώσσα · Πληροφορική, παραστατικές τέχνες και περισσότερα υποχρεωτικά μαθήματα επιλογής (με βάση τα κεντρικά σημεία του σχολικού προγράμματος) από την 9η τάξη
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	ΜΙΧΗΑΡΟΔΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΙ ΟΒΜΙΗΥ
USA (Nashville) Spanien (Madrid / für Spanisch-Klassen) Frankreich (Cournon d'Auvergne) Italien (Rom/für Latein-Klassen) England (London/Studienfahrt)	· ΗΠΑ (Nashville) · Ισπανία (Μαδρίτη/για μαθητές και μαθήτριες ισπανικών) · Γαλλία (Cournon d'Auvergne) · Ιταλία (Ρώμη/για μαθητές και μαθήτριες λατινικών) · Αγγλία (Λονδίνο/σχολική εκδρομή)

BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΣΠΟΥΔΩΝ
Betriebspraktikum in Klasse 9 (verpflichtend) Betriebspraktikum (qualifizierend) in der Qualifikationsphase 1 der gymnasialen Oberstufe Seminare zur Berufsorientierung und Bewerbungstraining Kennenlernen der Arbeitswelt in der Mittelstufe, Erwerb von Präsentationstechniken individuelle Berufsberatung durch die Bundesagentur für Arbeit Besuch von Ausbildungsmessen	· Πρακτική άσκηση σε επιχείρηση στην 9η τάξη (υποχρεωτικό) · Πρακτική άσκηση (επιμόρφωση) στη φάση 1 της ανώτερης δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης (gymnasiale Oberstufe) · Σεμινάρια στον επαγγελματικό προσανατολισμό και στις αιτήσεις πρόσληψης · Γνωριμία με τον κόσμο της εργασίας στο μέσο επίπεδο, απόκτηση τεχνικών παρουσίασης · Ατομική επαγγελματική συμβουλευτική από την Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Απασχόλησης · Επίσκεψη σε εκθέσεις κατάρτισης
RELIGIONSUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑ ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΩΝ
evangelisch, katholisch, Ethik	Ευαγγελικό, καθολικό, ηθική
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	ΤΥΠΟΙ ΠΙΘΑΝΩΝ ΑΠΟΛΥΤΗΡΙΩΝ
Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Abitur, schulischer Teil der Fachhochschulreife (SFHR)	Hauptschulabschluss (απολυτήριο κατώτερης δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης), Realschulabschluss, (απολυτήριο γενικής δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης), Abitur (ανώτερο απολυτήριο)
NEUES GYMNASIUM Schule des Landkreises Groß-Gerau	NEUES GYMNASIUM Σχολείο της περιφέρειας Groß-Gerau
Grundweg 6, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 2101880 Fax: 06142 2101884 NGVerwaltung@neues-gymnasium.itis- gg.de www.neues-gymnasium-ruesselsheim.de Schulleitung: Maja Wechselberger	Grundweg 6, 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ.: 06142 2101880 Φαξ: 06142 2101884 NGVerwaltung@neues-gymnasium.itis- gg.de www.neues-gymnasium- ruesselsheim.de Σχολική διεύθυνση: Maja Wechselberger
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	ΩΡΟΛΟΓΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ/ΕΒΔΟΜΑΔΑ

je nach Jahrgangsstufe und Ausgestaltung des gymnasialen Bildungsganges (G8 bzw. G9)	Ανάλογα με το επίπεδο της τάξης και τη διάρθρωση του εκπαιδευτικού κύκλου στο γυμνάσιο (8η και 9η τάξη)
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΛΟΗΜΕΡΟΥ/ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ ΜΕΡΙΜΝΑ
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Montag bis Freitag bis 16.00 Uhr	Εκπαιδευτική απογευματινή μέριμνα: Δευτέρα έως Παρασκευή μέχρι 16:00
MITTAGESSEN/MENSA	ΜΕΣΗΜΕΡΙΑΝΑ ΓΕΥΜΑΤΑ/ΣΧΟΛΙΚΗ ΛΕΣΧΗ
Tägliches Angebot	Όλες τις μέρες της εβδομάδας
SPRACHENFOLGE	ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΓΛΩΣΣΑΣ
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Spanisch (bei G8 oder G9) oder Französisch (nur bei G9) als verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 6 Französisch oder Latein als freiwillige 3. Fremdsprache ab der Einführungsphase (Oberstufe)	·Αγγλικά, υποχρεωτική 1η Ξένη γλώσσα από την 5η τάξη ·Ισπανικά (στην 8η και 9η τάξη του γυμνασίου), τάξη) ή γαλλικά (μόνο στην 9η τάξη) ως υποχρεωτική 2η Ξένη γλώσσα από την 6η τάξη ·Γαλλικά ή λατινικά ως προαιρετική 3η Ξένη γλώσσα από την εισαγωγική φάση (ανώτερο επίπεδο)
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΣΗ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ
Parallelangebot G8 und G9 Bilinguale (zweisprachige) Module im G8-Bildungsgang	·Παράλληλη προσφορά στην 8η και στην 9η τάξη του γυμνασίου ·Δίγλωσσες ενότητες στον εκπαιδευτικό κύκλο της 8ης τάξης
FÖRDERANGEBOTE	ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΕΙΔΙΚΗΣ ΑΓΩΓΗΣ
Förderangebote in allen Hauptfächern für Schülerinnen und Schüler Individuelle Unterstützungsangebote über „Schüler helfen Schülern“ Abgestimmtes Ganztagsangebot für die Förderung angepasst an Leistungsstand	·Προσφορές απασχόλησης σε όλα τα βασικά μαθήματα για μαθητές και μαθήτριες ·Ατομικές υπηρεσίες υποστήριξης μέσω της δράσης «Schüler helfen Schülern» (οι μαθητές βοηθούν μαθητές) ·Συντονισμένη ολοήμερη προσφορά για την ειδική αγωγή των μαθητών και των μαθητριών, προσαρμοσμένη στο επίπεδο επίδοσής τους
AG-ANGEBOT	ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ AG

zahlreiche AGs in den Bereichen Biologie, Kunst, Musik, Darstellendes Spiel, Sport, Sprachen, Wirtschaft und Naturwissenschaften	Ποικίλες προαιρετικές προσφορές AG στους τομείς της βιολογίας, της τέχνης, της μουσικής, των παραστατικών τεχνών, του αθλητισμού, των γλωσσών, της οικονομίας και των φυσικών επιστημών
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	ΠΡΟΦΙΛ/ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ
Lernen mit digitalen Medien (Smartboard und Tablet-Unterricht), dazu zählt flächendeckender Tablet-Unterricht ab Klasse 9 (G8) oder 10 (G9) Wirtschaft und Technik (Junior AG etc.) Klassenlehrkraftstunden in den Jahrgängen 5 + 6 und nach Möglichkeit 7 – 10 TELC Sprachprüfungen Teilnahme am Bundesprojekt „Leistung macht Schule“ OloV-zertifizierte Berufs- und Studienorientierung Zertifizierte Schule für Hochbegabung Schulkleidung verpflichtend für alle Schülerinnen und Schüler	·Μάθηση με ψηφιακά μέσα (Smartboard και μάθημα με τάμπλετ), στα οποία συγκαταλέγονται ολοκληρωμένα μαθήματα τάμπλετ από την 9η τάξη (G8) ή την 10η τάξη (G9) και μετά. ·Επιχειρήσεις και τεχνολογία (Junior AG κ.λπ.) ·Ώρες καθηγητή τάξης στην 5η και 6η τάξη και, εάν είναι δυνατόν στην 7η - 10η τάξη ·Γλωσσικές εξετάσεις TELC ·Συμμετοχή στο ομοσπονδιακό πρότζεκτ «Leistung macht Schule» («Οι επιδόσεις κάνουν το σχολείο»). ·Επαγγελματικός προσανατολισμός και προσανατολισμός σπουδών με πιστοποίηση OloV ·Πιστοποιημένο σχολείο για χαρισματικά παιδιά ·Η σχολική στολή είναι υποχρεωτική για όλους τους μαθητές και όλες τις μαθήτριες
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ / ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ
In G9-Klassen Angebote aus dem Bereich der Berufs- und Studienorientierung / Geographie / Naturwissenschaften / Informatik / Sprachen / Musik / Darstellendes Spiel etc.	Προσφορές απασχόλησης από τον τομέα του επαγγελματικού προσανατολισμού και του προσανατολισμού σπουδών στην 9η τάξη του Γυμνασίου/γεωγραφία/φυσικές επιστήμες/πληροφορική/γλώσσες/μουσική/παραστατικές τέχνες κτλ.
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	ΜΙΞΗΑΡΟΔΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΙ ΟΒΜΙΗΥ
England (Reading) Spanien (Valencia, Zaragoza) Frankreich (Caen) USA (West Grove, PA) Projekte mit europäischen Partnerschulen aus Polen, Frankreich, Portugal, etc.	·Αγγλία (Reading) ·Ισπανία (Βαλένθια) - France (Caen) - USA (West Grove, PA) - Έργα με συνεργαζόμενα σχολεία της Ευρώπης από την Πολωνία, τη Γαλλία, την Πορτογαλία, κ.ο.κ.
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΣΠΟΥΔΩΝ

Programm „I AM MINT“ Institutionalisierte persönliche Berufsorientierungsgespräche mit der Schulleitung Betriebspraktika in Jahrgang 9 Betriebspraktika in der gymnasialen Oberstufe/ Auslandspraktikum Berufsorientierungstage mit Workshops zu Bewerbungsverfahren und Firmenkontaktmesse Persönliche Kompetenzermittlung zur Berufsorientierung Frühstudium an den umliegenden Hochschulen und Universitäten·	·Πρόγραμμα «I AM MINT» ·Θεσμοθετημένες προσωπικές συζητήσεις επαγγελματικού προσανατολισμού των μαθητών και των μαθητριών με τη διεύθυνση του σχολείου ·Πρακτική άσκηση σε επιχειρήσεις στην 9η τάξη ·Πρακτική άσκηση σε επιχειρήσεις στο γυμνάσιο/ πρακτική άσκηση στο εξωτερικό ·Ημέρες επαγγελματικού προσανατολισμού με εργαστήρια σχετικά με τις διαδικασίες υποβολής αιτήσεων και έκθεση επαφών με εταιρείες ·Αξιολόγηση προσωπικών ικανοτήτων για τον επαγγελματικό προσανατολισμό ·Πρώιμες σπουδές στις ανώτατες σχολές και τα πανεπιστήμια της περιοχής
RELIGIONSUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑ ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΩΝ
evangelisch, katholisch, Ethik	Ευαγγελικό, καθολικό, ηθική
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	ΤΥΠΟΙ ΠΙΘΑΝΩΝ ΑΠΟΛΥΤΗΡΙΩΝ
Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Abitur	Hauptschulabschluss (απολυτήριο κατώτερης δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης), Realschulabschluss, (απολυτήριο γενικής δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης), Abitur (ανώτερο απολυτήριο)
NOTIZEN	ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
OBERMAYR EUROPASCHULE GGMBH Bilinguale Realschule Bilinguales Gymnasium Privatschule (kostenpflichtig)	ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ OBERMAYR GGMBH Δίγλωσσο Realschule Δίγλωσσο Γυμνάσιο Ιδιωτικό (φοίτηση επί πληρωμή)
Johann-Sebastian-Bach-Straße 57, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 5507810 ruesselsheim@obermayr.com www.esr-aktuell.de Schulleitung: Dr. Gerhard Obermayr	Johann-Sebastian-Bach-Straße 57, 65428 Rüsselsheim am Main Τηλ.: 06142 5507810 ruesselsheim@obermayr.com www.esr- aktuell.de Σχολική Διεύθυνση: Δρ. Gerhard Obermayr
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	ΩΡΟΛΟΓΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ/ΕΒΔΟΜΑΔΑ

32 Stunden + 8 Stunden Freiarbeit	32 ώρες + 8 ώρες ελεύθερη εργασία
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΛΟΗΜΕΡΟΥ/ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ ΜΕΡΙΜΝΑ
Die Unterrichtszeiten sind von 8.00 – 15.00 Uhr für alle Schülerinnen und Schüler verbindlich Freiwilliges Betreuungsangebot täglich von 15.00 – 17.00 Uhr	·Οι ώρες μαθημάτων από τις 8:00 - 15:00 είναι υποχρεωτικές για όλους τους μαθητές και τις μαθήτριες ·Προαιρετική προσφορά φροντίδας καθημερινά από 15:00 - 17:00
MITTAGESSEN/MENSA	ΜΕΣΗΜΕΡΙΑΝΑ ΓΕΥΜΑΤΑ/ΣΧΟΛΙΚΗ ΛΕΣΧΗ
tägliches Angebot	Καθημερινή προσφορά
SPRACHENFOLGE	ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΓΛΩΣΣΑΣ
Sprachenfolge Bilinguale (zweisprachige) Realschule: Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 7 Spanisch oder Französisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7 Hinweis zur Realschule: Der Bildungsgang Realschule besteht erst ab der Klasse 7. Die Klassen 5 und 6 gibt es nur als Bildungsgang Gymnasium Sprachenfolge Bilinguales (zweisprachiges) Gymnasium: Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Spanisch oder Französisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 5 Latein oder Informatik (Wahlpflichtfach) ab Klasse 9	Γλωσσική ακολουθία (δίγλωσση) στο Realschule: ·Αγγλικά, υποχρεωτική 1η Ξένη γλώσσα από την 7η τάξη ·Ισπανικά ή γαλλικά, υποχρεωτική 2.Ξένη γλώσσα από την 7η τάξη Σημείωση για το Realschule (σχολείο γενικής δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης): Ο εκπαιδευτικός κύκλος του Realschule ξεκινά μόνο από την 7η τάξη Η 5η και η 6η τάξη είναι διαθέσιμες μόνο στον εκπαιδευτικό κύκλο του Gymnasium Γλωσσική ακολουθία στο δίγλωσσο Gymnasium: ·Αγγλικά, υποχρεωτική 1η Ξένη γλώσσα από την 5η τάξη ·Ισπανικά ή γαλλικά, υποχρεωτική 2.Ξένη γλώσσα από την 5η τάξη ·Λατινικά ή πληροφορική (υποχρεωτικό μάθημα επιλογής) από την 9η τάξη
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΣΗ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ
Parallelförderung: eine parallel zur Freiarbeit außerhalb des Unterrichtsraumes in der Schule stattfindende differenzierte und intensive Förderphase, der ein Förderplan zugrunde liegt freiwillige Förderkurse finden nach der Schulzeit (ab 15.15 Uhr) statt. Sie werden	·Παράλληλη στήριξη: Μια φάση διαφοροποιημένης και εντατικής στήριξης που λαμβάνει χώρα παράλληλα με την ελεύθερη εργασία εκτός τάξης στο σχολείο, η οποία βασίζεται σε ένα σχέδιο στήριξης. ·Προαιρετικά μαθήματα στήριξης λαμβάνουν χώρα μετά τις ώρες του σχολείου (από τις

eingerichtet, wenn bei Schülerinnen und Schüler besondere Schwierigkeiten beim Erwerb der fachbezogenen Kompetenzen in den Hauptfächern vorliegen DaZ (Deutsch als Zweitsprache)	15:15). Τα μαθήματα αυτά παρέχονται όταν οι μαθητές και οι μαθήτριες αντιμετωπίζουν ιδιαίτερες δυσκολίες στην απόκτηση ικανοτήτων σχετικών με το γνωστικό αντικείμενο στα κύρια μαθήματα. ·DaZ (Γερμανικά ως Δεύτερη Γλώσσα)
FÖRDERANGEBOTE	ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΕΙΔΙΚΗΣ ΑΓΩΓΗΣ
Deutsch und Mathematik	Γερμανικά και μαθηματικά
AG-ANGEBOT	ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ AG
Spiel & Spaß, Schulzeitung, Theater, Kunst, Brettspiele	Spiel&Spaß (παιχνίδι&διασκέδαση), σχολική εφημερίδα, θέατρο, τέχνη, επιτραπέζια παιχνίδια
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	ΠΡΟΦΙΛ/ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ
Bilingualer (zweisprachiger) Unterricht ab Klasse 5 in einigen Nebenfächern (z. B. Geschichte, Politik und Wirtschaft)	Δίγλωσση διδασκαλία από την 5η τάξη σε ορισμένα δευτερεύοντα μαθήματα (π.χ. ιστορία, πολιτική και οικονομία)
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ / ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ
Latein, Informatik	Λατινικά, πληροφορική
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	ΜΙΧΗΛΑΡΟΔΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΟΒΜΙΝΥ
Nein (Wenn gewünscht, zusammen mit den Obermayr Schulen aus Wiesbaden, Schwalbach und Taunusstein) Spanien Frankreich:	Όχι (Εάν είναι επιθυμητό, τα προγράμματα προσφέρονται μαζί με τα σχολεία Obermayr από το Wiesbaden, το Schwalbach και το Taunus- stein): ·Ισπανία ·Γαλλία
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΣΠΟΥΔΩΝ
In Klasse 8 im Fach Arbeitslehre	Στην 8η τάξη, στο μάθημα Arbeitslehre (μάθημα επαγγελματικού προσανατολισμού)
RELIGIONSUNTERRICHT	ΜΑΘΗΜΑ ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΩΝ
gemischt konfessioneller Religionsunterricht	ΜΑΘΗΜΑ ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΩΝ Μικτό θρησκευτικό μάθημα
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	ΤΥΠΟΙ ΠΙΘΑΝΩΝ ΑΠΟΛΥΤΗΡΙΩΝ

Hinweis: Nach dem Realschulabschluss können die Schülerinnen und Schüler die Berechtigung zum Wechsel in die gymnasiale Oberstufe oder des beruflichen Gymnasiums erhalten und dort das Abitur erreichen. Beide Bildungsgänge können an der Obermayr - Schule in Wiesbaden besucht werden.	Realschulabschluss (απολυτήριο γενικής δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης) Επιπρόσθετα: Μετά την αποφοίτησή τους από το Realschule (πραγματικό σχολείο δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης), οι μαθητές μπορούν να μεταφερθούν στο gymnasiale Oberstufe (ανώτερο απολυτήριο δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης) ή στο επαγγελματικό Gymnasium (ανώτερο επαγγελματικό σχολείο) και να αποκτήσουν εκεί το Abitur (απολυτήριο). Αμφότεροι οι εκπαιδευτικοί κύκλοι μπορούν να ολοκληρωθούν στο σχολείο Obermayr στο Wiesbaden.
---	---

Inklusion	Συμπερί
Inklusion bedeutet eine Teilhabe am gesellschaftlichen Leben für jeden. Dies beinhaltet auch das Recht auf Bildung und einen gleichberechtigten Zugang zum Bildungssystem.	Συμπερίληψη σημαίνει συμμετοχή στην κοινωνική ζωή για όλους. Αυτή περιλαμβάνει επίσης το δικαίωμα στην εκπαίδευση και την ίση πρόσβαση στο εκπαιδευτικό σύστημα.
Ziel der Schulentwicklungsplanung in Rüsselsheim ist es darum, das gemeinsame Lernen für alle Schülerinnen und Schüler zu ermöglichen. Daher sollen die Voraussetzungen für die Umsetzung modernen inklusiven Unterrichts und für ein gutes Ganztagsangebot geschaffen werden und damit einen Beitrag zu mehr Bildungsgerechtigkeit geleistet. Ziel ist es die Schülerinnen und Schüler für die Teilnahme am gesellschaftlichen Leben zu stärken und ihre individuellen Kompetenzen zu fördern.	Ο στόχος του σχολικού σχεδιασμού στο Rüsselsheim είναι να επιτρέψει την μάθηση από κοινού για όλους τους μαθητές. Επομένως, θα πρέπει να δημιουργηθούν οι προϋποθέσεις για την εφαρμογή της σύγχρονης συμπεριληπτικής διδασκαλίας και την επάρκεια ολοήμερης εκπαίδευσης, ώστε να προαχθεί η ισότητα στην εκπαίδευση. Στόχος είναι να ενισχυθεί η ικανότητα των μαθητών για συμμετοχή στην κοινωνική ζωή και ανάπτυξη των ατομικών δεξιοτήτων τους.
Die Eltern wählen hierbei, ob ihr Kind im Rahmen des inklusiven Unterrichtes eine Regelschule oder eine Förderschule besuchen soll.	Οι γονείς επιλέγουν εάν το παιδί τους θα πρέπει να φοιτήσει σε κανονικό σχολείο (Regelschule) ή σε ειδικό σχολείο (Förderschule) ως μέρος της συνεκπαίδευσης.
Die Grafik auf Seite 39 stellt Ihnen zwei mögliche Übergänge vor. Weiterhin steht Ihnen das Regionale Beratungs- und Förderzentrum an der Borngrabenschule als kompetente Anlaufstelle für Ihre Fragen zur Verfügung (Kontaktdaten finden Sie auf Seite 41).	Το γραφικό στη σελίδα 39 απεικονίζει δύο πιθανές κατευθύνσεις. Το Περιφερειακό Κέντρο Συμβουλευτικής και Υποστήριξης (Regionales Beratungs- und Förderzentrum) στο Borngrabenschule αποτελεί επίσης το αρμόδιο σημείο επικοινωνίας για τις ερωτήσεις σας (στοιχεία επικοινωνίας διατίθενται στη σελίδα 41).
Ihr Kind hat eine Beeinträchtigung oder Behinderung und soll beschult werden	Το παιδί σας έχει κάποια βλάβη ή αναπηρία και πρέπει να φοιτήσει στο σχολείο
Beschulung an einer Förderschule gewünscht?	Θα θέλατε να εγγραφείτε σε ειδικό σχολείο (Förderschule);
Abgabe des Antrags der Eltern bis zum 15.12. eines Jahres in der Grundschule.	Η αίτηση των γονέων πρέπει να υποβάλλεται μέχρι τις 15 Δεκεμβρίου κάθε έτους στο δημοτικό σχολείο (Grundschule).

Beschulung an einer Förderschule	Φοίτηση σε ειδικό σχολείο (Förderschule)
Inklusive Beschulung an einer allgemeinen weiterführenden Schule gewünscht?	Επιθυμείτε συνεκπαίδευση σε ένα γενικό σχολείο δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης;
Einzelberatung der Eltern über den geeigneten Förderort durch die Grundschule.	Ατομική συμβουλευτική για γονείς σχετικά με τα κατάλληλα σχολεία υποστήριξης μέσω του δημοτικού σχολείου (Grundschule).
Abgabe der Interessensbekundung zur inklusiven Beschulung durch die Eltern in der Grundschule	Υποβολή εκδήλωσης ενδιαφέροντος των γονέων για τη συνεκπαίδευση στο δημοτικό σχολείο (Grundschule)
Antrag auf förderdiagnostische Stellungnahme durch die Eltern oder die gewünschte Schule.	Αίτηση από τους γονείς ή το επιθυμητό σχολείο για έκθεση αξιολόγησης ειδικών εκπαιδευτικών αναγκών.
Eltern stellen bis 05.03. eines Jahres einen Antrag auf Aufnahme in die Jahrgangsstufe 5 einer weiterführenden Schule (Abgabe in der Grundschule).	Οι γονείς υποβάλλουν αίτηση εγγραφής στην Ε΄ τάξη του σχολείου δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης έως τις 5 Μαρτίου κάθε έτους (υποβάλλεται στο δημοτικό σχολείο/ Grundschule).
An der von den Eltern gewünschten Schule findet ein Förderausschuss statt. Die Eltern, Schulleitung, eine aktuelle oder künftige Lehrkraft des Kindes und eine Lehrkraft der regionalen Beratungs- und Förderzentrum (rBFZ) beraten über die Feststellung eines sonderpädagogischen Förderbedarfs und über den Förderort (Förderschule oder inklusive Beschulung an der gewünschten Schule). Grundlage des Gespräches ist die förderdiagnostische Stellungnahme.	Στο σχολείο που επιλέγουν οι γονείς οργανώνεται επιτροπή αξιολόγησης ειδικών εκπαιδευτικών αναγκών. Βάσει της έκθεσης αξιολόγησης ειδικών εκπαιδευτικών αναγκών, οι γονείς, η διεύθυνση του σχολείου, ένας υπάρχων ή μελλοντικός δάσκαλος του παιδιού και ένας δάσκαλος από το Περιφερειακό Κέντρο Συμβουλευτικής και Υποστήριξης (rBFZ) διαβουλευονται σχετικά με τις ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες και το κατάλληλο σχολείο (Förderschule ή συνεκπαίδευση στο επιθυμητό σχολείο).
Die Empfehlung des Förderausschusses wird festgehalten und an das Staatliche Schulamt weitergeleitet.	Η εισήγηση της επιτροπής αξιολόγησης ειδικών εκπαιδευτικών αναγκών καταγράφεται και διαβιβάζεται στην Κρατική Αρχή Εκπαίδευσης.
Ist die Empfehlung in beiden Punkten einstimmig, stimmt das Staatliche Schulamt in der Regel dieser zu und die Aufnahme an der gewünschten Schule erfolgt.	Εάν η εισήγηση είναι ομόφωνη ως προς αμφότερα τα κριτήρια, η Κρατική Αρχή Εκπαίδευσης συνήθως συμφωνεί και πραγματοποιείται η εγγραφή στο επιθυμητό σχολείο.
Ist die Empfehlung nicht einstimmig, entscheidet das Staatliche Schulamt auf Grundlage der Empfehlung des Förderausschusses nach Anhörung der Eltern im Einvernehmen mit dem Schulträger.	Εάν η εισήγηση δεν είναι ομόφωνη, η Κρατική Αρχή Εκπαίδευσης θα αποφασίσει με βάση την εισήγηση της επιτροπής αξιολόγησης, αφού διαβουλευτεί με τους γονείς και σε συμφωνία με τον σχολικό φορέα.

Die Eltern erhalten einen Bescheid über den Anspruch auf sonderpädagogische Förderung und den Förderort (weiterführende Schule oder Förderschule) ihres Kindes.	Οι γονείς λαμβάνουν μια ειδοποίηση σχετικά με το δικαίωμα του παιδιού τους σε ειδική αγωγή και εκπαίδευση, καθώς για το σχολείο τοποθέτησης (σχολείο δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης ή ειδικό σχολείο).
---	--

FAHRTKOSTENERSTATTUNG	Επιστροφή των εξόδων μεταφοράς
Die Schülerbeförderung ist eine Aufgabe der kommunalen Schulträger. Unter bestimmten Voraussetzungen haben Schülerinnen und Schüler Anspruch auf Erstattung der Fahrkosten von ihrem Wohnort zur Schule (Paragraf 161 des Hessischen Schulgesetzes)	Αρμόδιοι για την τοποθέτηση των μαθητών είναι οι τοπικοί σχολικοί φορείς. Υπό ορισμένες προϋποθέσεις, οι μαθητές δικαιούνται επιστροφή των εξόδων μετακίνησης από τον τόπο διαμονής τους στο σχολείο (άρθρο 161 του Νόμου περί Σχολείων της Έσσης)
Voraussetzung auf Erstattung der Fahrkosten (beide Punkte müssen zutreffen): 1) Wohnort: Ihr Kind wohnt im Gebiet des Schulträgers Rüsselsheim. 2) Entfernung der Schule: Der Schulweg zur nächstgelegenen, aufnahmefähigen Schule, an der ihr Kind den gewählten Abschluss am Ende der Mittelstufe (Klasse 5 – 9 bzw. 10): ohne Schulwechsel erreichen kann, beträgt mehr als drei Kilometer. Hierzu zählt der Besuch: a) des Bildungsgang Hauptschule b) des Bildungsgang Realschule c) des Bildungsgang Gymnasium an einer kooperativen Gesamtschule d) der schulformübergreifenden integrierten Gesamtschule e) des Gymnasiums	Προϋποθέσεις επιστροφής εξόδων μετακίνησης (πρέπει να ισχύουν αμφότερα τα κριτήρια): 1) Τόπος διαμονής: Το παιδί σας μένει στην περιοχή αρμοδιότητας του σχολικού φορέα του Rüsselsheim. 2) Απόσταση από το σχολείο: Η απόσταση από το σχολείο στο πλησιέστερο αποδεκτό σχολείο όπου το παιδί σας δύναται να αποκτήσει το επιλεγμένο απολυτήριο στο τέλος του γυμνασίου (τάξεις 5 έως 9 ή 10): δύναται να μεταβεί δίχως να αλλάξει σχολείο, υπερβαίνει τα τρία χιλιόμετρα. Ισχύει για τις περιπτώσεις φοίτησης σε: α) Hauptschule β) Realschule γ) Gymnasium σε kooperative Gesamtschule δ) schulformübergreifende integrierte (διασχολικό ενιαίο) Gesamtschule ε) Gymnasium
Erklärung zur Voraussetzung auf Erstattung der Fahrkosten: Regulär werden nur die notwendigen Beförderungskosten bei Benutzung öffentlicher Verkehrsmittel zur zuständigen, nächstgelegenen Schule erstattet. Ist die besuchte Schule nicht die zuständige oder nächstgelegene Schule mit vergleichbarem Bildungsangebot, so können nur die notwendigen Beförderungskosten zur zuständigen Schule berücksichtigt werden.	Δήλωση σχετικά με την προϋπόθεση επιστροφής των εξόδων μετακίνησης: Κανονικά, επιστρέφονται μόνο τα απαραίτητα έξοδα μετακίνησης όταν χρησιμοποιείτε τα μέσα μαζικής μεταφοράς προς το πλησιέστερο αρμόδιο σχολείο. Εάν το σχολείο φοίτησης δεν είναι το αρμόδιο ή πλησιέστερο σχολείο όπου διατίθεται αντίστοιχη θέση φοίτησης, μπορούν να ληφθούν υπόψη μόνο τα απαραίτητα έξοδα μετακίνησης προς το αρμόδιο σχολείο.
Ablauf Beantragung: Zuerst stellen Sie einen Grundsatzantrag. Diesen erhalten Sie über die Homepage der Stadt Rüsselsheim oder bei den Mitarbeitenden vor Ort. Dieser muss nur einmalig gestellt werden. Nach Prüfung erhalten sie einen Bewilligungs- oder	Διαδικασία αίτησης: Κατ' αρχάς υποβάλετε μια αίτηση έγκρισης (Grundsatzantrag), την οποία μπορείτε να βρείτε μέσω της αρχικής σελίδας της πόλης του Rüsselsheim ή να τη ζητήσετε από τους υπαλλήλους του δήμου. Αυτή θα πρέπει να υποβληθεί μόνο μία φορά. Μετά τον έλεγχο,

Ablehnungsbescheid. Im Falle eines Bewilligungsbescheides können sie einen Antrag auf Erstattung der Fahrkosten stellen.	Θα λάβετε μια ειδοποίηση έγκρισης ή απόρριψης. Εάν λάβετε ειδοποίηση έγκρισης, μπορείτε να υποβάλετε αίτηση για επιστροφή εξόδων μετακίνησης.
Zuständige Mitarbeitende:	Τα πρόσωπα επικοινωνίας σας
Dominique vom Baur Tel.: 06142 83-2286 Katja Heumann Tel.: 06142 83-2719 Fax: 06142 83-2748 schuelerbefoerderung@ruesselsheim.de	Dominique vom Baur Τηλ.: 0049 06142 83-2286 Katja Heumann Τηλ.: 0049 06142 83-2719 Φαξ: 0049 06142 83-2748 schuelerbefoerderung@ruesselsheim.de
BERATUNG UND UNTERSTÜTZUNG	Συμβουλευτική και υποστήριξη
Staatliches Schulamt für den Landkreis Groß-Gerau und Main-Taunus-Kreis Walter-Flex-Straße 60-62 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 55000	Κρατική εκπαιδευτική αρχή για την περιφέρεια Groß-Gerau και την περιφέρεια Main-Taunus Walter-Flex-Strasse 60-62 65428 Rüsselsheim Τηλ.: 06142 55000
Zu den Aufgaben zählen: Beratung der Schulen bei der Wahrnehmung ihrer Aufgaben Beratung von Eltern, Schülerinnen und Schüler, Lehrkräften	Στα καθήκοντα περιλαμβάνονται: · Συμβουλευτική των μαθητών και των μαθητριών, αναφορικά με την ανάληψη των καθηκόντων τους · Συμβουλευτική των γονέων, του μαθητικού και του εκπαιδευτικού δυναμικού
Schulpsychologischer Dienst Walter-Flex-Straße 60-62 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 55000	Υπηρεσία σχολικού ψυχολόγου Walter-Flex-Strasse 60-62 65428 Rüsselsheim Τηλ.: 06142 55000

Zu den Aufgaben zählen: Beratung von Schülerinnen und Schülern (zum Beispiel bei Ängsten, Mobbing, psychischen Problemen, Schulvermeidung) Beratung von Eltern Schullaufbahnberatung	Στα καθήκοντα περιλαμβάνονται: · Συμβουλευτική των μαθητών και των μαθητριών (για παράδειγμα αναφορικά με φοβίες, σχολικό εκφοβισμό, ψυχολογικά προβλήματα, αποφυγή του σχολείου) · Συμβουλευτική των μαθητών και των μαθητριών, αναφορικά με συγκρούσεις στο σχολείο / γονική εστία · Συμβουλευτική γονέων · Σχολική επαγγελματική καθοδήγηση
Aufnahme- und Beratungszentrum (ABZ) Walter-Flex-Straße 66 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 55000	Υποδοχή και συμβουλευτικό κέντρο (ABZ) Walter-Flex-Strasse 66 65428 Rüsselsheim Τηλ.: 06142 55000
Anlaufstelle für neuzugezogene Kinder und Jugendliche aus dem Ausland mit keinen oder nur geringen Deutschkenntnissen. Beratungsangebot für schulpflichtige und berufsschulberechtigte Neuankömmlinge sowie deren Familie zur Feststellung des Sprach- und Lernstand der Kinder und Jugendlichen, um eine für sie passende Schule zu finden	Κέντρο υποδοχής για νεοαφιχθέντα παιδιά και νέους από το εξωτερικό με μικρή ή καθόλου γνώση της γερμανικής γλώσσας. Συμβουλευτικές υπηρεσίες για τους νεοεισερχόμενους σε σχολική ηλικία και όσους δικαιούνται να φοιτήσουν σε επαγγελματική σχολή, καθώς και για τις οικογένειές τους, προκειμένου να προσδιοριστεί το γλωσσικό και μαθησιακό επίπεδο των παιδιών και των νέων, ώστε να βρεθεί το κατάλληλο σχολείο για αυτούς.

Regionales Beratungs- und Förderzentrum Rüsselsheim Im Apfelgarten 3 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 550760	Περιφερειακό Κέντρο Συμβουλευτικής και Υποστήριξης Ρούσελσχαϊμ Στην οδό Apfelgarten 3 65428 Rüsselsheim Τηλ.: 06142 550760
· unterstützen und beraten Schülerinnen und Schüler bei Schwierigkeiten im Lernen, in ihrer emotionalen und sozialen Entwicklung oder mit der Sprache führen Tests durch, um festzustellen warum es Probleme mit dem Lernen oder der Sprache gibt fördern Schülerinnen und Schüler in Kleingruppen oder einzeln beraten Eltern, wie sie ihr Kind zu Hause unterstützen können oder wer außerhalb der Schule zusätzlich fördern kann	· Στηρίζει και συμβουλεύει τους μαθητές και τις μαθήτριες σε δυσκολίες που αντιμετωπίζουν στο διάβασμα, στην συναισθηματική και κοινωνική τους ανάπτυξη ή σε ζητήματα γλώσσας · Διεξάγει τεστ, προκειμένου να διαπιστώσουν γιατί υπάρχουν προβλήματα με το διάβασμα ή με τη γλώσσα υποστηρίζει τους μαθητές σε μικρές ομάδες ή ατομικά · Συμβουλεύουν τους γονείς για τον τρόπο που μπορούν να παρέχουν υποστήριξη στα παιδιά τους στο σπίτι ή για όποιοι μπορεί να τα στηρίξει περαιτέρω, εκτός του σχολικού πλαισίου
SCHULSOZIALARBEIT	ΣΧΟΛΙΚΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ
Zur Unterstützung der Schülerinnen und Schüler gibt es an fast allen Schulen die Schulsozialarbeit. Die pädagogischen Fachkräfte: führen Angebote im Sozialen Lernen und Projekte zur Klassenstärkung durch beraten bei Problemen in der Schule unterstützen Schülerinnen und Schüler, Eltern und Lehrkräfte im Schulalltag	Προς υποστήριξη των μαθητών και των μαθητριών, όλα τα σχολεία διαθέτουν σχολική κοινωνική εργασία. Οι παιδαγωγοί: · Προσφέρουν δραστηριότητες και σχέδια κοινωνικής μάθησης για την ενίσχυση των τάξεων · Παρέχουν συμβουλές για προβλήματα στο σχολείο · Στηρίζουν μαθητές, μαθήτριες, γονείς και εκπαιδευτικό δυναμικό στη σχολική καθημερινότητα
BILDUNGS- UND TEILHABEPAKET	ΠΑΚΕΤΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ
Falls Ihr Kind Anspruch auf Leistungen nach dem SGB II (insbesondere Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld), Sozialhilfe nach dem SGB XII, Wohngeld oder Kinderzuschlag hat oder Leistungen nach dem	Εάν το παιδί σας δικαιούται παροχές σύμφωνα με τον Κοινωνικό Κώδικα (SGB) II (ιδίως επίδομα ανεργίας II ή κοινωνικό επίδομα), κοινωνική βοήθεια σύμφωνα με τον Κοινωνικό Κώδικα (SGB) XII, επίδομα

Asylbewerberleistungsgesetz erhält, können Sie auch die Leistungen aus dem Bildungs- und Teilhabepaket in Anspruch nehmen. Hierzu zählen zum Beispiel: die Übernahme der Mittagessenkosten, Klassenfahrten und Ausflüge oder ein Zuschuss zum Schulbedarf sowie zur Lernförderung.	στέγασης ή επίδομα τέκνου ή λαμβάνει παροχές σύμφωνα με το Asylbewerberleistungsgesetz (νόμος περί παροχών σε αιτούντες άσυλο), μπορείτε επίσης να διεκδικήσετε παροχές από το πακέτο εκπαίδευσης και συμμετοχής. Σε αυτά συμπεριλαμβάνονται για παράδειγμα: την ανάληψη των εξόδων για γεύματα, σχολικές εκδρομές και εκδρομές ή ένα επίδομα για σχολικά είδη και μαθησιακή υποστήριξη.
---	---

TERMINE	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ
INFORMATIONSVANSTALTUNGEN WEITERFÜHRENDER SCHULEN	ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗΣ ΣΧΟΛΕΙΩΝ ΔΕΥΤΕΡΟΒΑΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ
Bitte beachten Sie auch aktuelle Hinweise auf den Hompages der Schulen.	Λάβετε υπόψη τις τρέχουσες πληροφορίες στις ιστοσελίδες των σχολείων.
Termine für Infoabende an Grundschulen erfahren Sie von Ihrer Grundschule.	Για τις ημερομηνίες των απογευματινών συναντήσεων πληροφόρησης στα δημοτικά σχολεία, συμβουλευτείτε το δημοτικό σας.

ΣΧΟΛΕΙΟ ALEXANDER- VON- HUMBOLDT	17.01.2026	Tag der offenen Tür 9.30 – 12.00 Uhr	Ανοικτή ημέρα
ΣΧΟΛΕΙΟ GERHART- HAUPTMANN	21.11.2025	Informationstag 16.30 – 19.00 Uhr	Ημέρα πληροφόρησης
ΣΧΟΛΕΙΟ IMMANUEL-KANT	22.11.2025	Tag der offenen Tür 9.30 – 12.30 Uhr	Ανοικτή ημέρα
ΣΧΟΛΕΙΟ IMMANUEL-KANT	26.01.2026	Elterninformationsabend 19.00 – 20.30 Uhr	Απογευματινή συνάντηση πληροφόρησης γονέων
ΓΥΜΝΑΣΙΟ MAX- PLANCK	29.01.2026	Tag der offenen Tür 17.00 – 20.00 Uhr	Ανοικτή ημέρα
NEUES GYMNASIUM (ΓΥΜΝΑΣΙΟ)	24.01.2026	Tag der offenen Tür / 10.00 – 13.00 Uhr	Ανοικτή ημέρα
OBERMAYR	15.11.2025	Tag der offenen Tür 10.00 – 13.00 Uhr	Ανοικτή ημέρα
ΣΧΟΛΕΙΟ SOPHIE-OPEL - SCHULE	29.11.2025	Tag der offenen Tür 09.00 – 13.00 Uhr	Ανοικτή ημέρα